



b64
AIRLOCK



Brugsanvisning

bernette

SWISS DESIGN

Indholdsfortegnelse

1	VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER	5	3.9	Syhjælp	28
	Vigtige meddelelser	7		Anvendelse af trådkniv	28
2	My bernette Overlocker	9		Montering/fjernelse af knæløfter	28
2.1	Oversigt maskine	9		Montering/fjernelse af affaldsbeholder	29
	Oversigt forsiden	9		Montering/fjernelse af afskærmning til friarm	29
	Oversigt over nåleområde	10		Montering/fjernelse af sybord	29
	Oversigt over syfod	11		Montering af guide til dekorationstråd	30
	Oversigt over griberområde	12	4	Syningens start	31
	Oversigt over trådningsområde	13	4.1	Kontrol før syningens start	31
	Oversigt af siden	14	4.2	Valg af stof	31
	Symboler	15	4.3	Valg af tråd	31
2.2	Oversigt over standardtilbehøret	16		Nåletråd	31
	Standardtilbehør	16		Gribertråd	32
	Tilbehør bag nåletråderdækslet	17	4.4	Valg af nål	33
	Tilbehørsboks	18		Identificering af defekte nåle	34
3	Klargøring af maskinen	19		Nåleoversigt	34
3.1	Arbejdsplads	19	4.5	Fastgørelse af stoflag	34
3.2	Tilslutning og start	19	5	Sting	35
	Tilslutning af maskine og fodpedal	19	5.1	Sørmtpe	35
	Tænding og slukning af maskine og syls	19		Overlocksting	35
3.3	Fodpedal	20		Valg af sting ud fra anvendelse	36
	Betjening af fodpedal	20	5.2	Stingtabel	39
3.4	Håndhjul	20	6	Indstilling på maskinen	41
3.5	Maskinafskærmninger	20	6.1	Indstilling af kniv	41
	Åbning/lukning af nåletråderdæksel	21		Indstilling af Kniv start/stop	41
3.6	Spoleholder	21		Indstilling af skærebredde	42
	Montering af spoleholder	21	6.2	Indsætning/udtagning af blindgriber	42
	Forberedelse til trådføring	22	6.3	Arm til valg af rullesøm «N/R»	43
	Påsætning af conesholder	22		Overlocking «N»	43
	Påsætning af trådstop	23		Rullesøm «R»	44
	Brug af trådnæt	23	6.4	Indstilling af mtc-trådkontrol	44
3.7	Syfod	23	6.5	Indstil syfodstryk	45
	Hævning/sænkning af syfod	23	6.6	Indstilling af stingbredde	45
	Hævning/sænkning af syfod med knæløfter	24		Ændring af stingbredde ved hjælp af nåleposition	45
	Skift syfodssålen	24		Ændring af stingbredde ved hjælp af knivposition	45
3.8	Nåleområde	25	6.7	Indstilling af trådspænding	46
	Nåleholder	25	6.8	Indstilling af differentialtransport	46
	Udskift nålen	25		Basisværdi «1»	47
	Manuel trådnig af nål	27		Rynkeeffekt/standsning «1,5 - 2»	47
	Indstilling af nåle øverst/nederst	27			

Strækeffekt «0,6»	48	Transport af maskinen	74
6.9 Indstilling af stinglængde	48	10.2 Rengøring og vedligeholdelse af maskinen	74
7 Trådning	50	Rengøring af maskinen	74
7.1 Forberedelse af trådning	51	Rengøring af griberområde	74
7.2 Lufttråder	52	Rengøring af lufttråder-rørene	75
Trådning af gribertråde UL/blå, LL/rød	52	Rengøring af sugefødder	75
Trådning af gribertråd med hjælpetråd	54	Smøring af maskinen	76
Anvendelse af trådningsmetaltråd	54	10.3 Afhjælpning af fejl	77
7.3 Trådning af nåletråde	55	10.4 Tekniske specifikationer	78
Trådning af højre nåletråd RN/grøn	55		
Trådning af venstre nåletråd LN/gul	56		
7.4 Trådsift	57		
Sammenbinding med tyk tråd	57		
Skift af nåletråd	57		
Skift af gribertråd	58		
8 Syprøve	59		
8.1 Udførelse af syprøve for overlocksting	59		
8.2 Optimering af sting	59		
4-/3-trådet overlock	60		
3-trådet smalsøm	61		
3-trådet superstræk / 2-trådet kastning	62		
3-trådet fladsøm	63		
3-trådet rulløsøm / 3-trådet picotsting	64		
2-trådet rulløsøm	65		
2-trådet fladsøm / 2-trådet overlock	66		
9 Praktisk overlocking	67		
9.1 Sikring af overlocksting	67		
Fastsyning af overlock-kæde ved sømmens begyndelse	67		
Fastsyning af overlock-kæde ved sømmens afslutning	67		
Sikring af overlock-kæde	68		
Fastbinding af overlock-kæde	68		
9.2 Optrævling af overlocksting	68		
9.3 Fladsøm	69		
9.4 Rynkeeffekt	70		
Øgning af differentialtransport	70		
Udtrækning af nåletråd	70		
9.5 Syning af udvendige hjørner	70		
9.6 Syning af indvendige hjørner	72		
9.7 Syning af indvendige rundinger	72		
9.8 Syning af udvendige rundinger og cirkler	73		
10 Tillæg	74		
10.1 Opbevaring og transport af maskinen	74		
Opbevaring af maskinen	74		

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af din maskine. Læs venligst disse sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før maskinen tages i brug.

FARE!

Beskyttelse mod elektriske stød:

- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, mens den er tilsluttet lysnettet.
- Efter endt brug og inden rengøring skal stikket altid tages ud af stikkontakten.

For beskyttelse mod LED stråling:

- Kig ikke direkte i lyskilden med forstørrelsesglas eller andre former for linser. LED-lampen er i overensstemmelse med beskyttelsesklasse 1M.
- Hvis LED-lampen er beskadiget eller defekt, skal du kontakte din bernettede forhandler.

For beskyttelse mod kvæstelser:

- Vær opmærksom på bevægelige dele. For at undgå risikoen for kvæstelser skal du slukke maskinen, før du foretager indgreb i den. Luk afskærmningerne, når maskinen anvendes.

WARNUNG

Beskyttelse mod forbrændinger, ildebrand, elektriske stød eller personskader:

- Brug kun den medfølgende netledning til at betjene maskinen. Netledningen til USA og Canada (net stik NEMA 1-15) må kun anvendes til en maksimal net spænding på 150 V.
- Maskinen må kun bruges til det formål, der beskrives i denne vejledning.
- Brug kun maskinen i tørre rum.
- Brug ikke maskinen, når den er fugtig eller i en fugtig omgivelse.
- Brug ikke maskinen som legetøj. Vær ekstra forsigtig, når maskinen bruges af børn eller i nærheden af børn.
- Denne maskine kan bruges af børn fra 8 år og opefter. Personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, kan når de er blevet undervist om sikker brug af maskinen og forstår de dermed forbundne risici, benytte maskinen. Ellers benyttes maskinen under opsyn af en sikkerhedsansvarlig person.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

- Brug ikke denne maskine, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis maskinen ikke virker korrekt, den blevet tabt, beskadiget eller den er faldet i vandet. Bring i disse tilfælde maskinen til den nærmeste bernette specialforretning for eftersyn eller reparation.
- Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Brug ikke maskinen, hvis ventilationsåbningerne er blokeret. Hold alle ventilationsåbninger og fodpedalen fri for fnug, støv og stofrester.
- Stik aldrig nogen form for genstande ind i maskinens åbninger.
- Anbring ikke noget på fodpedalen.
- Brug kun maskinen med en fodpedal af typen 4C-316/-326/-345.
- Brug ikke maskinen, hvor der anvendes drivgasprodukter (spray) eller ilt.
- Knivafskærmnings- eller coverstingsindsatsen skal være monteret, når maskinen bruges.
- Hold fingrene væk fra alle roterende og bevægelige dele. Vær ekstra forsigtig i området omkring nåle, griber og kniv.
- Undlad at trække eller skubbe stoffet under syning. Det kan medføre, at nålen knækker.
- Stil hovedafbryderen på «0» ved arbejde i området omkring nålen – som f.eks. trådning af nål, udskiftning af nål eller udskiftning af syfod.
- Anvend aldrig beskadigede nåle.
- Brug altid en original bernette stingplade. En forkert stingplade kan medføre, at nålen knækker.
- Stil hovedafbryderen på 0 for at slukke, og træk netstikket ud. Når stikket tages ud af stikkontakten, skal der altid trækkes i stikket og ikke i ledningen.
- Tag stikket ud, når dækslerne fjernes eller åbnes, maskinen smøres eller hvis der foretages anden rengøring og vedligeholdelsesarbejde nævnt i denne brugsanvisning.
- Denne maskine er dobbeltisoleret (undtagen USA, Canada og Japan). Der må kun anvendes originale reservedele. Se afsnittet om vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.

Vigtige meddelelser

Brugsanvisningens tilgængelighed

Kvikguiden er en del af maskinen.

- Opbevar kvikguiden til maskinen på et egnet sted i nærheden af maskinen, så du hurtigt kan slå op i den.
- Du kan downloade den nyeste udgave af den udførlige brugsanvisning på adressen www.mybernette.com.
- Hvis du overdrager maskinen til tredjemand, skal du vedlægge kvikguiden.

Anvendelsesformål

Din bernette maskine er konstrueret og designet til privat brug i hjemmet. Den anvendes til overløksyning af stoffer og andre materialer som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Enhver anden brug betragtes som uhensigtsmæssig. BERNINA påtager sig intet ansvar for følgerne af en fejlagtig anvendelse.

Udstyr og leveringsomfang

I denne vejledning er billedeksemplerne brugt til illustrative formål. Maskinerne og tilbehøret vist på billederne svarer ikke nødvendigvis til det faktiske omfang af leveringen af din maskine. Der kan ligeledes være ændringer i tilbehøret tilpasset det pågældende land. Du kan købe nævnt eller vist tilbehør, som ikke er med i leveringsomfanget, som ekstra tilbehør hos en bernette forhandler. Øvrigt tilbehør finder du på www.mybernette.com.

Af tekniske grunde og med henblik på forbedring af produktet kan der til enhver tid foretages ændringer af maskinens udstyr og leveringsomfang uden forudgående varsel.

Vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter

Et dobbeltisoleret produkt er forsynet med to isoleringsenheder i stedet for jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt er ikke udstyret med jordstik, og et sådant skal heller ikke anvendes. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhu og indgående kendskab til systemet og bør derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originale reservedele til service og reparation. Et dobbelt isoleret produkt er mærket på følgende måde: «Dobbeltisolering» eller «Dobbelt isoleret».



Produktet kan også være mærket med dette symbol.

Miljøbeskyttelse

BERNINA International AG tænker på miljøet. Vi stræber efter at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.



Maskinen er kendetegnet med symbolet af en gennemstreget skraldespand. Det betyder, at maskinen ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når den skal kasseres. Ukorrekt bortskaffelse kan føre til, at farlige stoffer kommer ned i grundvandet og dermed indgå i vores fødekæde og således skade vores helbred.

Maskinen skal afleveres på et nærliggende indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Det er gratis. For oplysninger om indsamlingssteder skal du kontakte din kommune. Ved køb af en ny maskine er forhandleren forpligtet til at tage den gamle maskine tilbage gratis og bortskaffe den korrekt.

Hvis maskinen indeholder personlige data, er du selv ansvarlig for at slette dataene, inden du afleverer maskinen tilbage.

Forklaring af symboler



Angiver en fare med en høj risiko, hvilket vil resultere i alvorlig personskade eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



Angiver en fare med en middel risiko, som kan resultere i alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.



Angiver en fare med lav risiko, der kan medføre mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.

PAS PÅ

Angiver en fare, der kan resultere i materielle skader, hvis den ikke undgås.

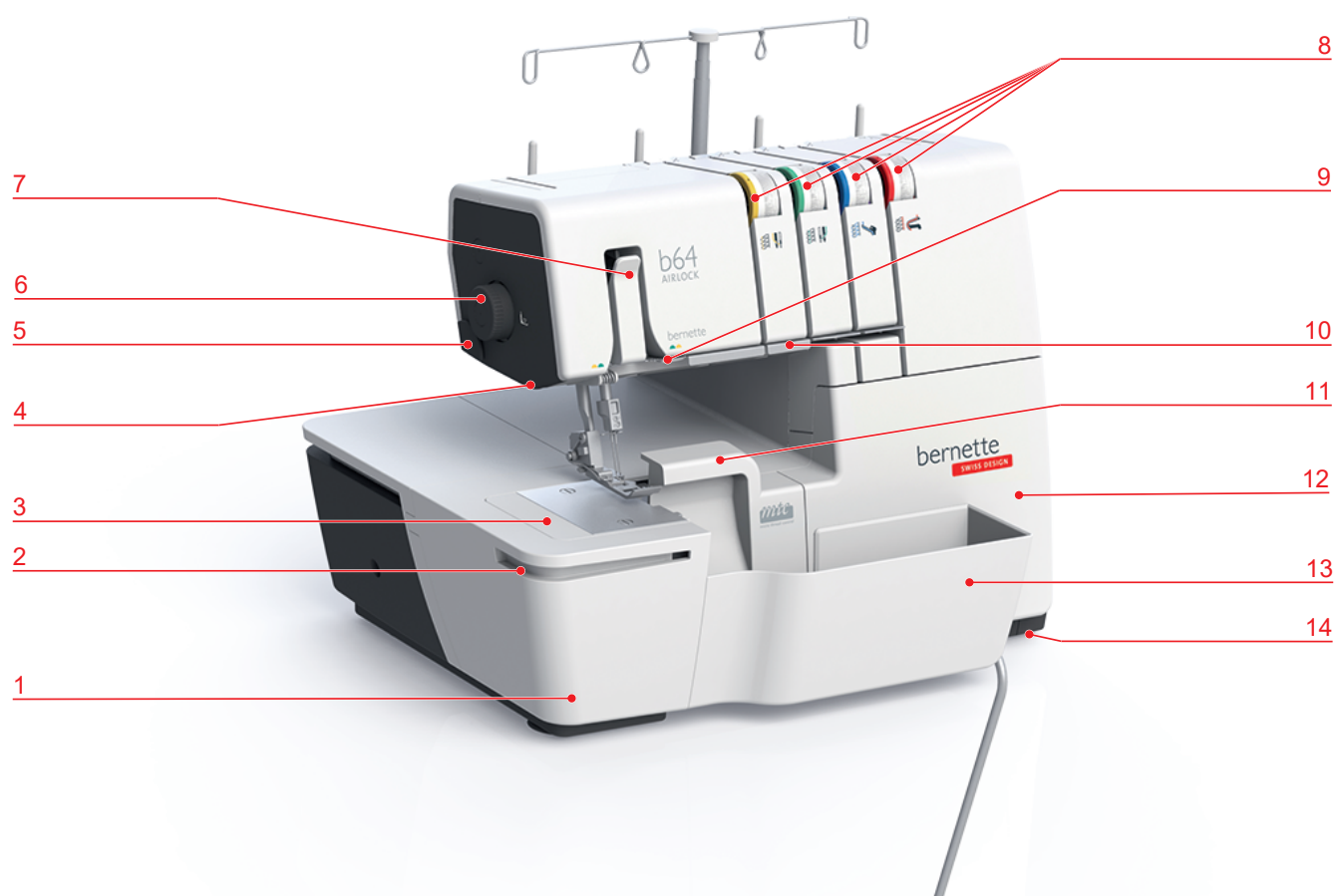


Du finder **tips** fra bernettede **sykesperterne** ved siden af dette symbol.

2 My bernette Overlocker

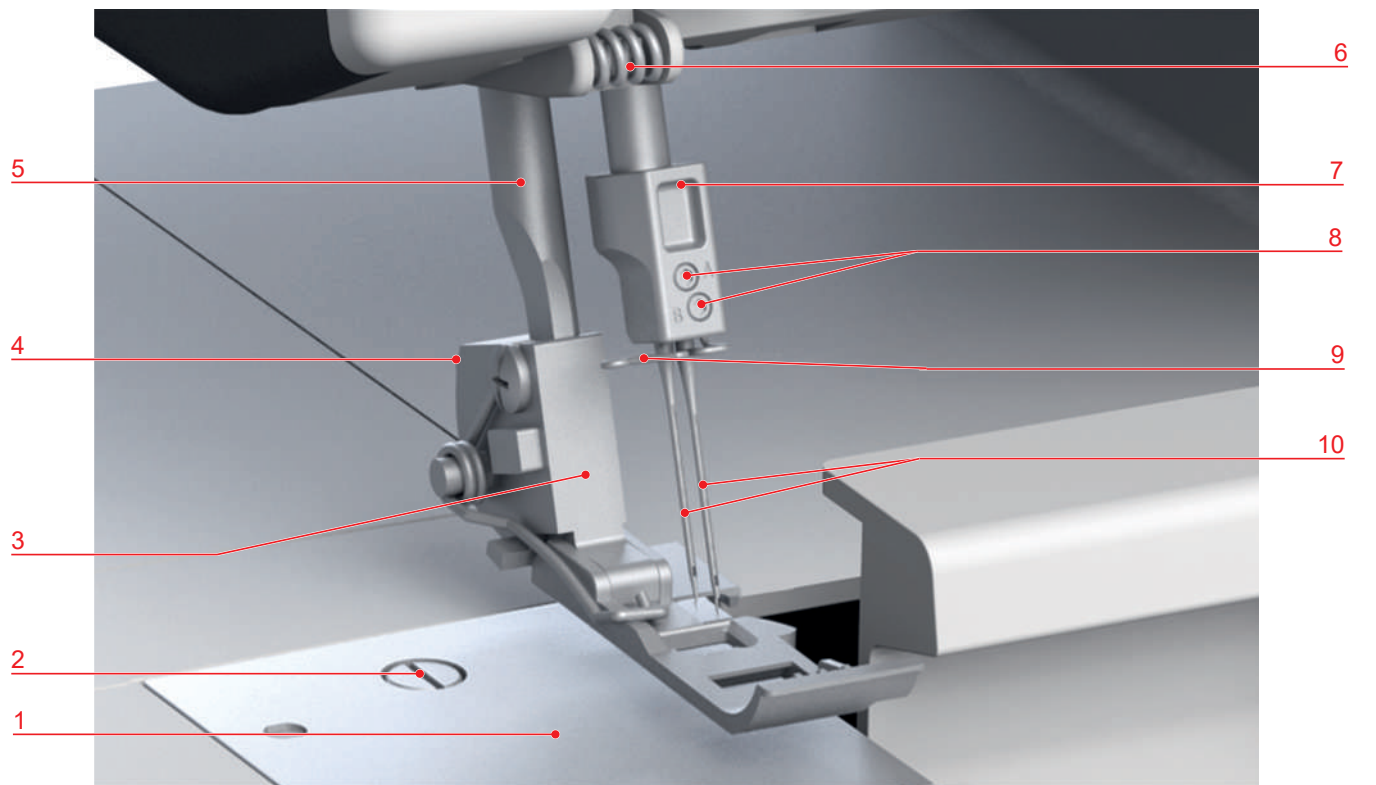
2.1 Oversigt maskine

Oversigt forsiden



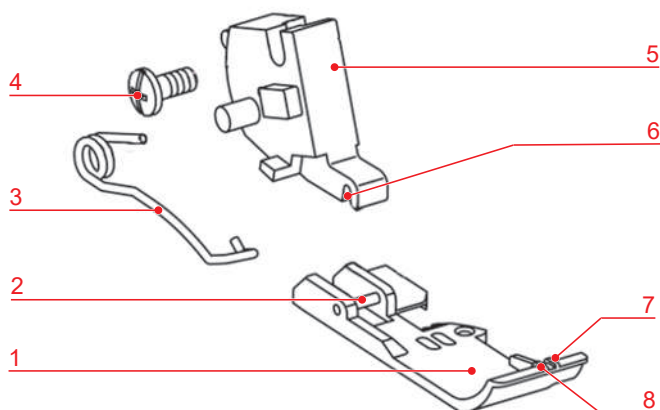
- | | | | |
|---|------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Afskærmning til friarm | 8 | Trådspændings-indstilling |
| 2 | Føringsskinne | 9 | Trådomstyringsfinger |
| 3 | Friarm | 10 | Trådføringsplade |
| 4 | Sylys (LED) | 11 | Knivdæksel |
| 5 | Trådkniv | 12 | Nåletråderdæksel |
| 6 | Syfodstrykhjul | 13 | Affaldsbeholder |
| 7 | Nåle-trådgiverplade | 14 | Sugefødder |

Oversigt over nåleområde



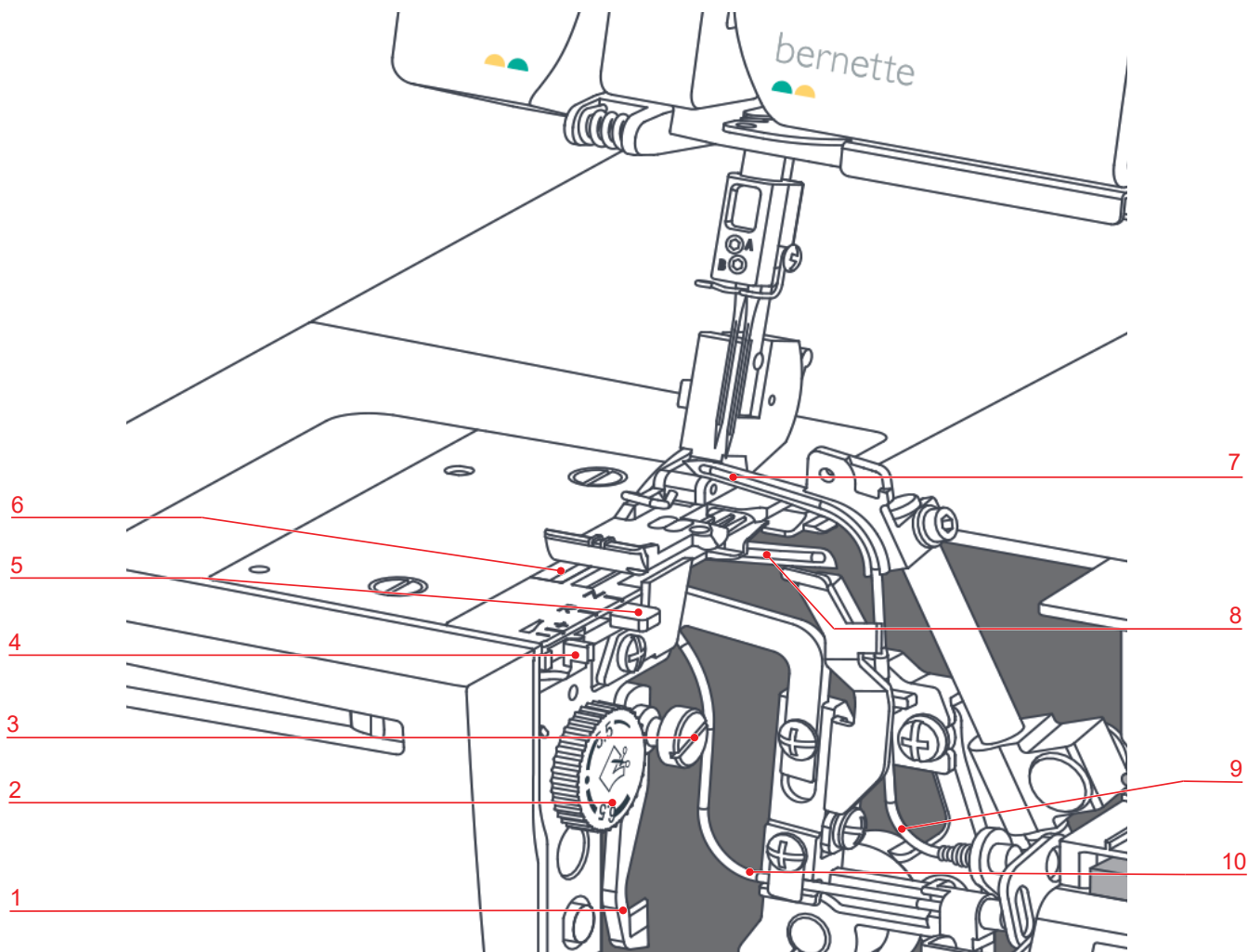
- | | | | |
|---|--------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Stingplade | 6 | Trådfører på lampehus |
| 2 | Stingpladeskrue | 7 | Nåleholder |
| 3 | Standardsyfod overlock | 8 | Nåleholderskruer |
| 4 | Syfods-udløserknop (rød) | 9 | Trådfører på nåleholder |
| 5 | Syfodsstang | 10 | Nåle ELx705 |

Oversigt over syfod



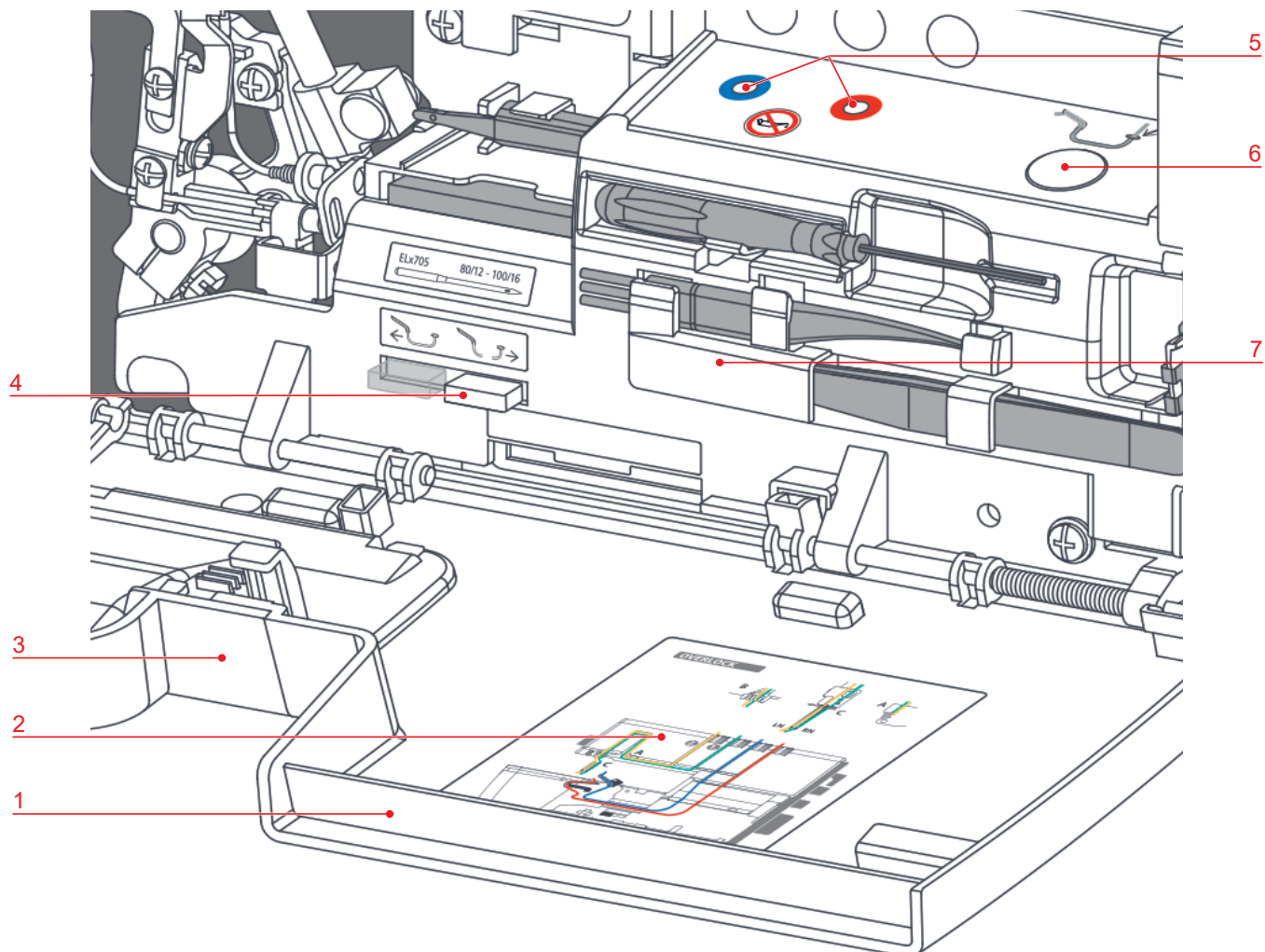
- | | | | |
|---|--------------------|---|---------------------------|
| 1 | Syfodssål | 5 | Syfodsskaft |
| 2 | Stift på syfodssål | 6 | Indhak på skaft |
| 3 | Syfodsfjeder | 7 | Højre nåleposition (RN) |
| 4 | Nåleholderskrue | 8 | Venstre nåleposition (LN) |

Oversigt over griberområde



- | | | | |
|---|--------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Kniv | 6 | Transportør |
| 2 | Knivpositionshjul | 7 | Overgriber |
| 3 | Kniv start/stop | 8 | Undergriber |
| 4 | Knap til mtc-trådkontrol | 9 | Luftkanal til overgribertråd |
| 5 | Arm til valg af rulløsøm | 10 | Luftkanal til undergribertråd |

Oversigt over trådningsområde



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Nåletråderdæksel | 5 | Lufttråder-dyser |
| 2 | Trådningskema | 6 | Lufttråder-knap |
| 3 | Knivdæksel | 7 | Tilbehør i nåletråderdækslet |
| 4 | Lufttråder-forbindelse start/stop | | |

















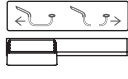
Oversigt af siden



- | | | | |
|---|----------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Bærehåndtag | 8 | Differentialtransport-indstilling |
| 2 | Teleskop-trådfører | 9 | Håndhjul |
| 3 | Spolepind | 10 | Ventilationshuller |
| 4 | Spoleholder | 11 | Tilslutning af fodpedal/netkabel |
| 5 | Nålepude | 12 | Hovedafbryder |
| 6 | Syfødsløfter | 13 | Tilslutning til knæløfter |
| 7 | Indstilling af stinglængde | | |

Symboler


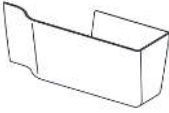


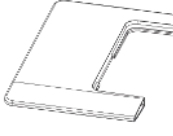

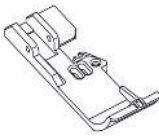

Symbolerne anvendes til orientering, som hjælp til indstillinger og til trådning af maskinen.

	LN	Venstre nåletråd
		Gul trådvej
	RN	Højre nåletråd
		Grøn trådvej
	UL	Overgribertråd
		Blå trådvej
	LL	Undergribertråd
		Rød trådvej
	ULC	Blindgriber
	CW	Skærebredde
	SL	Stinglængde
	DF	Differentialtransport
	N/R	Arm til valg af rulløsøm
	mtc	mtc-trådkontrol
		Syfodstryk
		Luftråder-knap
		Luftråder-forbindelse start/stop

2.2 Oversigt over standardtilbehøret





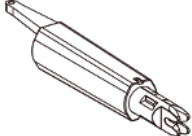
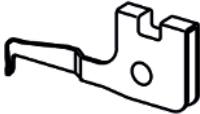
Standardtilbehør

Du finder mere tilbehør på www.mybernette.com.

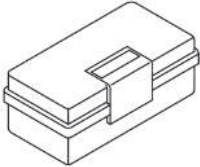

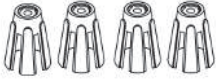
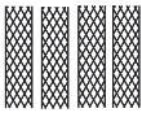





Billede	Navn	Anvendelse
	Lysnet- og fodpedalledning	Til at forbinde maskinen med lysnettet og fodpedalen.
	Affaldsbeholder	Til opsamling af afskåret stof.
	Knivdæksel	Til at beskytte fingrene og skubbe det afskårne stof væk under syning.
	Afskærmning til friarm	Til at gøre syarealet større.
	Sybord	Til at udvide syområdet.
	Knæløfter/Frihåndssystem (FHS)	Til at hæve og sænke syfoden.
	Overlockfod	Til alle overlocksømme. Til generel syning.
	Teleskop-trådfører	Til regelmæssig trådafspoling fra trådspolerne.

Tilbehør bag nåletråderdækslet

Det tilbehør, som anvendes mest under syning, er anbragt bag maskinens nåletråderdæksel og dermed altid lige ved hånden.

Billede	Navn	Anvendelse
	Nålesæt ELx705 CF (3 x nr. 80, 2 x nr. 90)	Til de mest brugte overlock-anvendelser, i forskellige nåletykkelser.
	Skruestrækker	Til at løsne og fastspænde fastgørelsesskruerne på nåleholderen.
	Rensebørste	Til rengøring af transportør og griberområde.
	BERNINA pincet	Til at gribe fat i trådene, hvor pladsen er trang.
	Nåletråder/ - isætter	Til manuel trådning, isætning og udtagning af nålene.
	Blindgriber	Til afdækning af blindgriberen. Til syning af 2-tråds-overlocksting og 3-tråds-superstræksting.

Tilbehørsboks

Billede	Navn	Anvendelse
	Tilbehørsboks	Til at opbevaring af standardtilbehøret og ekstratilbehøret.
	Overlock olie	Til smøring af griberkomponenterne. (se side 76)
	Conesholder (4 x)	Til stabilisering af cones på spoleholderen.
	Trådnet (4 x)	Til konstant og regelmæssig trådafspoling af nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråde fra spolen.
	Trådrullestop (4x)	Til regelmæssig trådafspoling fra små trådspoler.
	Skruetrækker	Til at løsne og fastspænde stingpladeskruerne.
	Kniv	Til udskiftning af kniven.
	Trådnings wire	Til manuel trådning af gribertrådene i luftkanalen.
	Guide for dekorationstråd	Til syning med dekorative tråde for ekstra brede og lange sømme, til sømme og kantning.

3 Klargøring af maskinen

3.1 Arbejdsplads

Et stabilt bord, der står sikkert, er en god forudsætning for optimale syresultater. Ergonomi ved sybordet er et vigtigt punkt for at skåne ryggens muskulatur og led, skuldrene, armene og hænderne. Anbefalingen i forbindelse med dette er at tilpasse bordhøjden og kropsstillingen til hinanden. Undgå at blive i den samme position i længere tid.

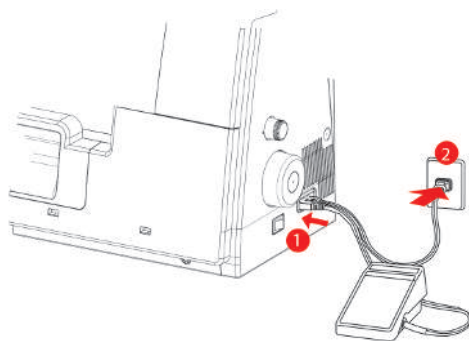
- > Stil maskinen på et stabilt bord.
- > Lad maskinen stå udpakket i ca. 1 h ved stuetemperatur, før den tages i brug igen efter opbevaring.

Korrekt siddeposition

- > Sid komfortabelt foran maskinen.
- > Hold armene over bordet i en vinkel på 90° med fingerspidserne hen mod maskinen.
 - Fingerspidserne skal berøre stingpladen.

3.2 Tilslutning og start

Tilslutning af maskine og fodpedal

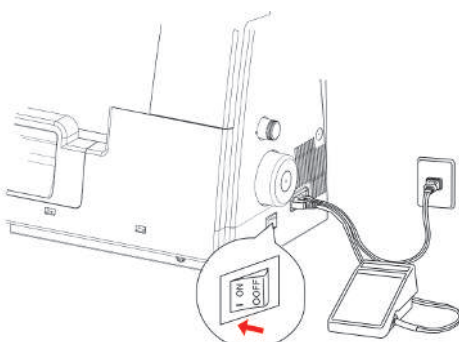


- > Sæt lysnet- og fodpedalledningens apparatstik (1) ind i lysnettilslutningen.
- > Sæt lysnet- og fodpedalledningens lysnetstik (2) ind i stikkontakten.

Anvendelse af net ledningen (kun USA/Canada)

Maskinen har et polariseret stik (et stik er bredere end det andet). For at mindske risikoen for elektrisk stød, kan dette stik kun passe ind i stikkontakten på én måde. Hvis det ikke passer i stikkontakten, skal du vende stikket. Hvis det stadig ikke passer, skal du kontakte en kvalificeret elektriker, der kan installere en passende stikkontakt. Du må ikke ændre stikket på nogen måde.

Tænding og slukning af maskine og syls



- > Stil hovedafbryderen på «I».
 - Maskinen og sylset tændes.

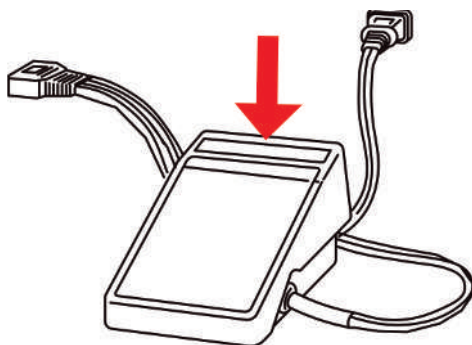
- > Stil hovedafbryderen på «0».
 - Maskinen slukkes.
 - Sylyset slukkes forsinket i forhold til maskinen.

3.3 Fodpedal

Betjening af fodpedal

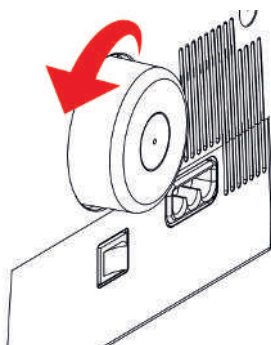
Når du træder på fodpedalen, bevæger nål og kniv sig. Syhastigheden kan reguleres trinløst ved at træde mere eller mindre på fodpedalen.

- > Øg trykket på fodpedalen for at starte syningen.
- > Reducer trykket på fodpedalen for at stoppe syningen.



3.4 Håndhjul

Når håndhjulet drejes mod uret, kan der udføres forskellige funktioner.



- Langsom, præcis indstikning af nålene
- Bevægelse af griberne
- Bevægelse af kniven
- Mekanisk tilkobling af lufttråderen

3.5 Maskinafskærmninger

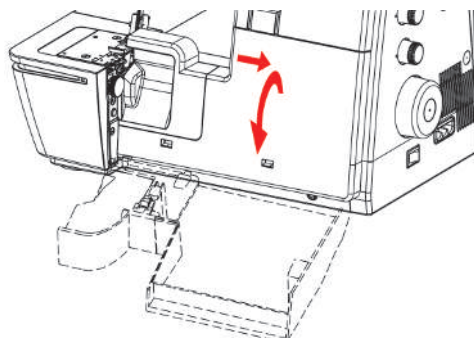
Maskinafskærmningerne forhindrer kvæstelser fra bevægelige komponenter eller beskytter følsomme elementer mod beskadigelse. Alle afskærmninger skal være anbragt eller lukket, før du begynder at sy.

- Nåletråderdæksel
- Knivdæksel

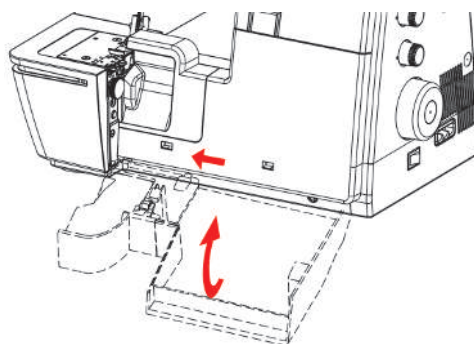
Åbning/lukning af nåletråderdæksel

Nåletråderdækslet beskytter de indsatte gribertråde under syning.

- > Du åbner nåletråderdækslet ved at skubbe det til højre og svinge det fremad.



- > Du lukker nåletråderdækslet ved at svinge det opad, indtil det går i indgreb til venstre.



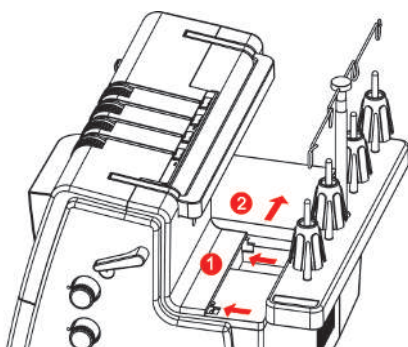
Hvis nåletråderdækslet ikke kan lukkes helt, er lufttråderforbindelsen stadig tændt.

3.6 Spoleholder

Spoleholderen anbringes bag på maskinen. Der kan sættes cones, pladespoler eller hjemmespoler i alle størrelser på spoleholderen

Montering af spoleholder

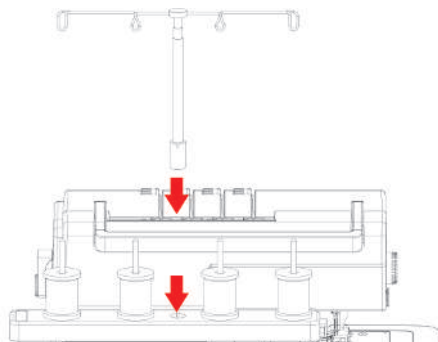
- > Du monterer spoleholderen ved at trykke den bagfra og fremad til maskinen (1) og lade den gå i indgreb til højre (2) på maskinen.



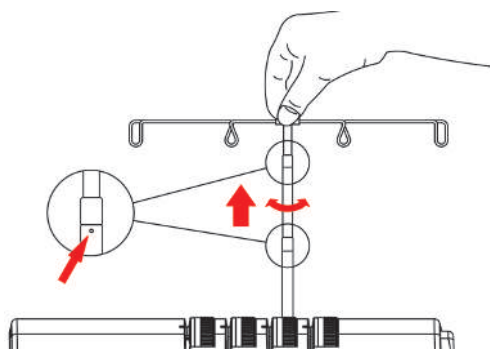
Forberedelse til trådføring

Trådføringen sørger for ren aftrækning af tråden fra de forskellige cones. Hver tråd føres gennem en trådføringskrog, som sidder lige over conesene.

- > Du anbringer teleskop-trådføreren ved at stikke den ind i den dertil beregnede åbning i spoleholderen, indtil det siger klik.



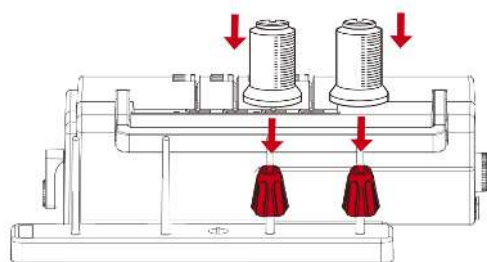
- > Hold fast i trådføreren, og skub den opad indtil anslag.
- > Drej trådføreren til venstre og højre, indtil begge positioneringsstifter går i indgreb.
 - De yderste trådføringskroge sidder parallelt med maskinens front.



- > Tryk trådføreren ned, når den ikke anvendes.

Påsætning af conesholder

Ved store cones anvendes conesholderen til at stabilisere den pågældende cone på spolepinden.

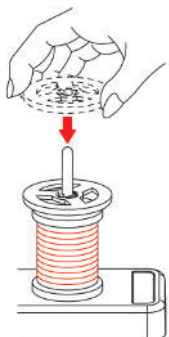


- > Sæt conesholderen på spolepinden med spidsen opad ved meget koniske spoler.
- > Sæt conesholderen på spolepinden med spidsen nedad ved let koniske spoler.

Påsætning af trådstop

Trådstoppet sørger for trådspolens stabilitet og sikrer en ensartet afvikling af tråden.

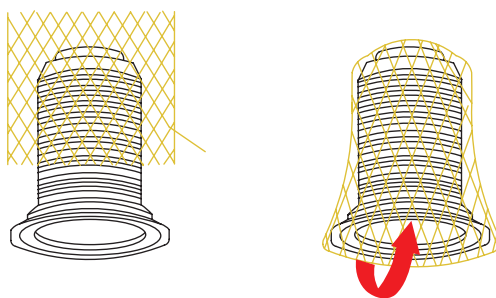
- > Sæt trådspolen på spoleholderen.
- > Skub trådstoppet med den flade side over spolepinden og hen til trådspolen.



Brug af trådnet

Trådnettet forhindrer, at tråden glider ned fra trådspolen og anbefales til særlige tråde.

- Tynde tråde, som let glider af spolen
- Nylon-, rayon- og silketråde eller effekt- og metallic-tråde



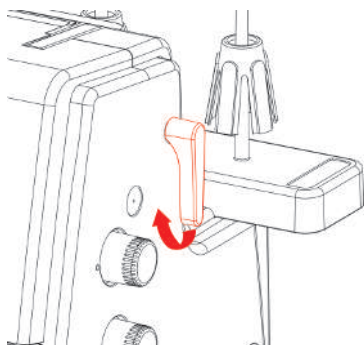
- > Kræng trådnettet over trådspolen fra oven, og træk trådenden opad.

3.7 Syfod

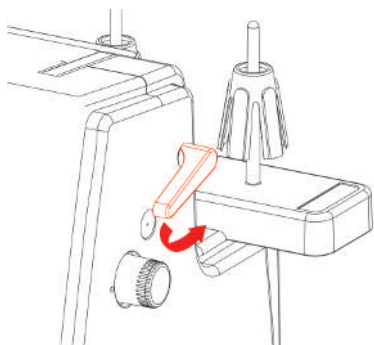
Hævning/sænkning af syfod

Den løftede syfod gør det muligt at anbringe syprojektet under syfoden. Det er en forudsætning for at begynde syningen, at syfoden er sænket.

- > Hæv syfodsløfteren, indtil den går i indgreb.
 - Syfoden forbliver hævet.
 - Trådspændingen er løsnet.

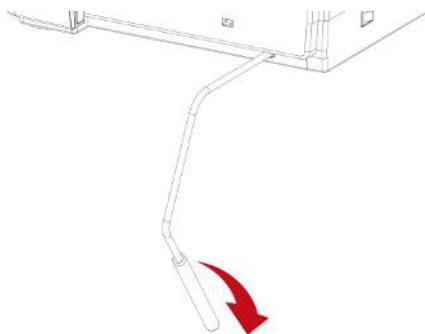


- > Sænk syfodsløfteren.
 - Maskinen er klar til syning.
 - Trådspændingen er aktiv.



Hævning/sænkning af syfod med knæløfter

Den midlertidige hævnning af syfoden ved hjælp af knæløfteren gør det muligt at bruge begge hænder til at placere syprojektet.



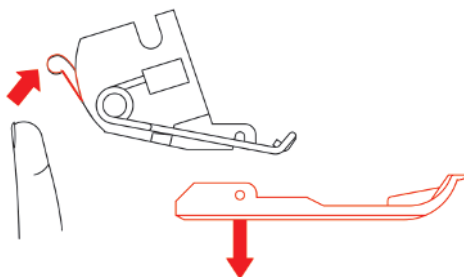
Forudsætning:

- Knæløfteren er monteret. (se side 28)
- > Tryk knæløfteren udad til højre med knæet, og hold den der for at hæve syfoden.
 - > Slip langsomt trykket på knæløfteren for at sænke den løftede syfod.
 - > Tryk knæløfteren helt til højre, og løs langsomt for at sænke syfoden, som er i indgreb.

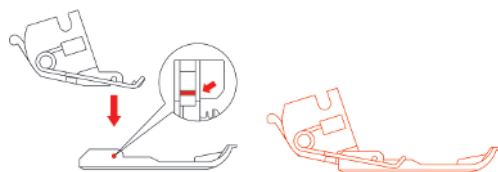
Skift syfodssålen

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
 - Syfoden er hævet.
- > Tryk på udløsningsknappen bag på syfodsskaffet.
 - Syfodssålen er oplåst.



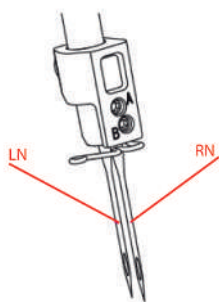
- > Hæv syfodsfjederen en smule, og fjern syfodssålen.
- > Hæv syfodsfjederen en smule, og placer den nye syfodssål under skaftets hak, så hakket befinder sig over stiften på syfodssålen.
- > Sænk forsigtigt syfodsløfteren, indtil hakket går i indgreb i stiften på syfodssålen.



- > Løft syfoden.

3.8 Nåleområde

Nåleholder



Nåle til overlocksting



- «LN» venstre overlock-nål til overlocksting.



- «RN» højre overlock-nål til overlocksting.

Udskift nålen

Vi anbefaler at bruge nåleindsætteren. Det forhindrer, at nålene falder ned i transportømrådet. (se side 17)

Nåleholderskruerne skal altid være fastspændt, også når der ikke er indsat nåle. På denne måde udelukkes det, at nåleholderskruerne falder ud på grund af vibrationer. Korrekt indsatte nåle står ikke i samme højde.

PAS PÅ

Beskadigelse på grund af for kraftig fastskruning af skruerne

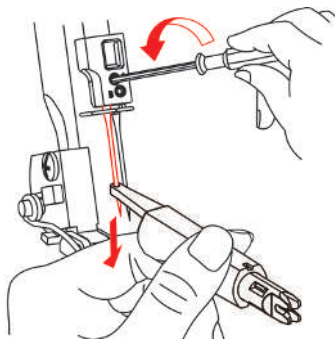
Nåleholderens gevind kan blive beskadigede. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Undgå at overskrue nåleholderskruerne.

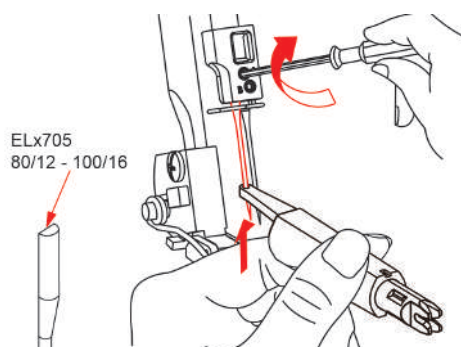
Nåleholderen kan holde to nåle. Maskinen er konstrueret til nålesystemet ELx705. Der skal anvendes nåletykkelser mellem 80 – 100 til denne maskine. (se side 33)

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- > Før nåleindsætteren over nålen nedfra, og løsne nåleholderskruen ved hjælp af den medfølgende skruetrækker.



- > Træk nålen nedad, og fjern den.
- > Sæt den nye nål i nåleindsætteren med den flade side bagud.



- > Skub nålen op i den passende nåleholderåbning, indtil den rammer anslaget.
- > Skru nåleholderskruen fast.

Nålepude

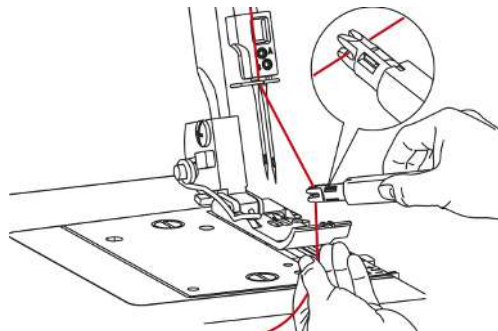
Nålepuden anvendes til opbevaring af nåle, der ikke bruges.



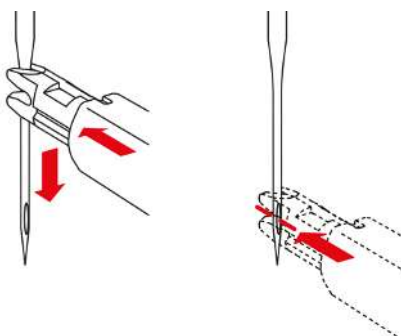
Manuel trådning af nål

Alle nålene kan trådes ganske enkelt med nåletråderen.

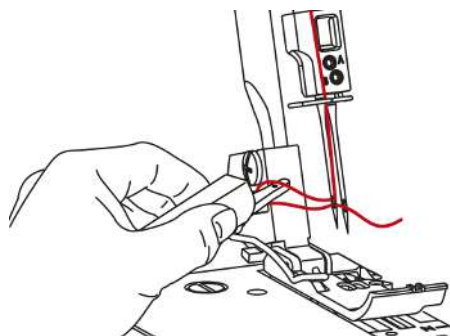
- > Hold nåletråderen med den flade grebsside opad.
- > Træk tråden vandret gennem slidsen, og hold fast i trådenden.



- > Sæt nåletråderen mod nålen med V-føringen opad, og lad den med et lille tryk glide langs nålen til nåleøjet.



- Metalstiften skubber tråden gennem nåleøjet.
- > Slip trykket på nåletråderen, og fjern nåletråderen fra nålen.
 - Der dannes en trådløkke.
- > Træk trådløkken bagud med enden på nåletråderen.



- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

Indstilling af nåle øverst/nederst

Den øverste/nederste nåleposition anbefales til forskellige handlinger.

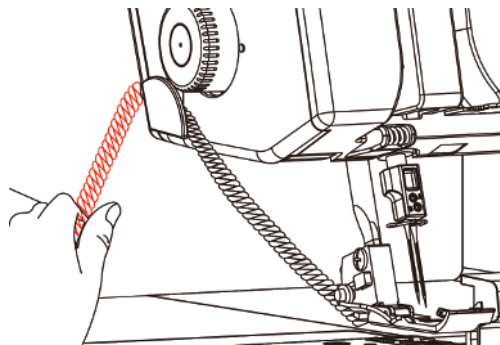
- Udskiftning af nål
- Trådning
- Aktivering af lufttråderkanal
- Udskiftning af syfod
- > For at bevæge nålen manuelt skal du dreje håndhjulet modsat uret, indtil den ønskede nåleposition er nået.

3.9 Syhjælp

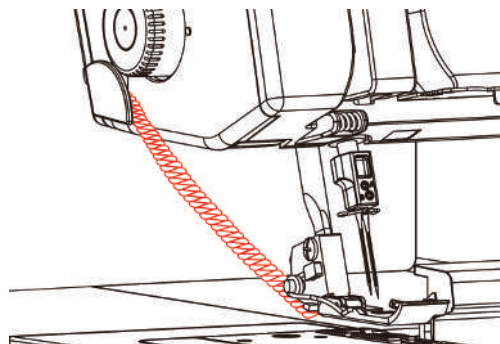
Anvendelse af trådkniv

Trådkniven anvendes til at afskære trådene/trådkæden.

- > Træk tråden/trådkæden forfra og nedad over trådkniven.



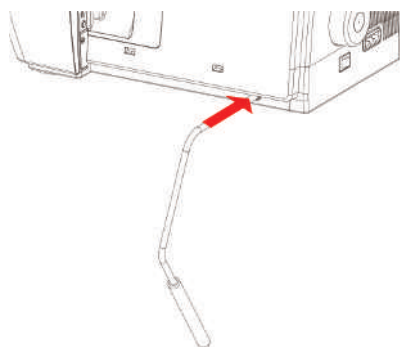
- Trådene/trådkæden fastholdes efter afskæringen og er klar til påbegyndelse af syning.



Montering/fjernelse af knæløfter

Den midlertidige hævnning af syfoden ved hjælp af knæløfteren gør det muligt at bruge begge hænder til at placere syprojektet.

- > Skub knæløfter-indgrebsknasten i vandret position ind i knæløfter-tilslutningen indtil anslag for at montere den.

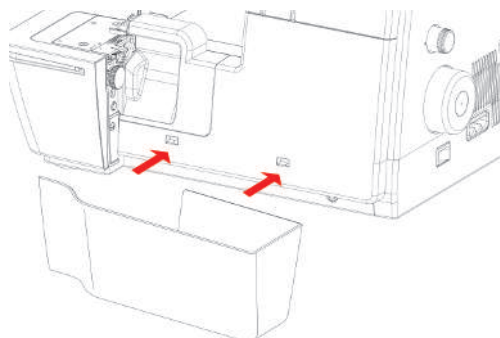


- > Du fjerner knæløfteren ved at trække den ud af knæløfter-tilslutningen uden samtidig at dreje den til siden.

Montering/fjernelse af affaldsbeholder

Affaldsbeholderen opsamler det afskårne stof under syningen.

- > Du monterer affaldsbeholderen ved at hægge den fast i indgrebsåbningerne på griberdækslet.



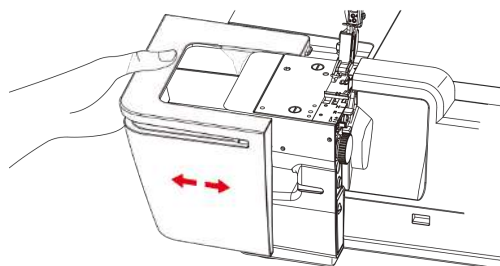
- > Du fjerner affaldsbeholderen ved at løfte den ud af indgrebsåbningerne på griberdækslet.

Montering/fjernelse af afskærmning til friarm

Friarmen egner sig til bearbejdning af slangeformede, lukkede projekter som f.eks. linninger, buksesømme eller ærmeafslutninger. Afskærmningen til friarmen lukker spalten mellem stingpladen og syarealet.

Forudsætning:

- Sybordet er fjernet.
- > Du monterer afskærmningen til friarmen ved at skubbe den fra venstre ind langs føringskinnen, indtil den går i indgreb.
- > Du fjerner afskærmningen til friarmen ved at trække den til venstre og væk.

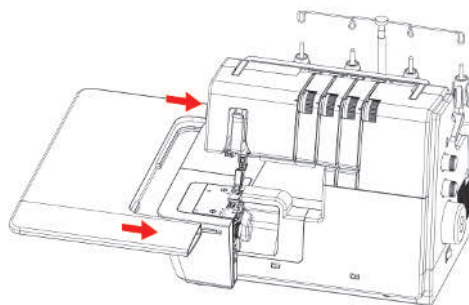


Montering/fjernelse af sybord

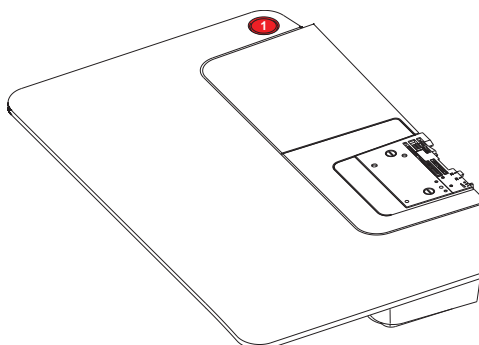
Ved større syprojekter anvendes sybordet til at udvide syarealet.

Forudsætning:

- Afskærmningen til friarmen er monteret.
- > Du monterer sybordet ved at skubbe det fra venstre ind langs føringskinnerne, indtil det går i indgreb.

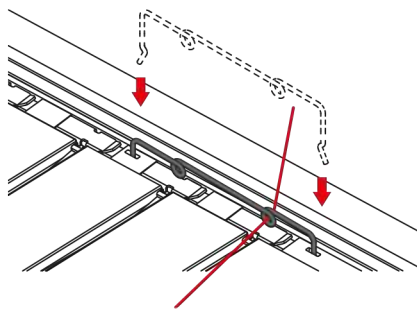


- > Du fjerner sybordet ved at trykke på sybordets oplåsningsmekanisme (1) og trække sybordet til venstre og væk.



Montering af guide til dekorationstråd

- > Spænd guiden til dekorationstråd let, og indsæt den i venstre og højre udsparring i maskinafdækningen.
- > Før tråden ind gennem trådføringsøjet, og læg den i trådkanalen og ind mellem trådspændingsskiverne.



Montering, hvis tråden allerede er lagt i

- > Tag tråden ud af trådforspændingen.
- > Indsæt den ene ende af guiden til dekorationstråd.
- > Tråd tråden i dekorationstrådføreren.
- > Indsæt den anden ende af guiden til dekorationstråd.

4 Syningens start

4.1 Kontrol før syningens start

Følgende punkter skal gennemgås for at starte et projekt korrekt.

- Maskinen er tændt og syfoden løftet.
 - Stof og anvendelser er valgt. (se side 31)
 - Der er valgt tråd. (se side 31)
 - Nålen er tilpasset tråden og syprojektet. (se side 33)
 - Der er valgt sting. (se side 39)
 - Maskinen er indstillet ud fra valget af sting. (se side 39) / (se side 41)
 - Trådningen er udført i overensstemmelse med stingtabellen.
 - Alle nåle- og gribertråde ligger bagud til venstre under syfoden.
 - Nåletråderdækslet er lukket.
- > Sænk syfoden.
- > Træd på fodpedalen for at starte syningen.
- Der dannes en trådkæde.
 - Hvis der ikke dannes en trådkæde, skal indstillingerne på maskinen for stinget kontrolleres.

4.2 Valg af stof

Stofvalget i kombination med nål, tråd og sting er af afgørende betydning for at opnå et perfekt syresultat. Det anbefales at lave en syprøve med det valgte stof. (se side 59)

4.3 Valg af tråd

Sytråd og speciel overlocktråd produceres i et bredt udvalg af typer, vægt og kombination af fibre.

- Vi anbefaler, at der købes overlocktråd af høj kvalitet for at opnå gode resultater.
- Brug cones/spoler, som egner sig til overlock-maskiner.

PAS PÅ

Bristet tråd på grund af forkert nål/tråd-kombination eller tråd/griber-kombination

Tråden skal kunne glide uden modstand gennem den pågældende trådfører.

Tråden skal kunne trådes ind i griber- eller nåleøjet uden modstand.

Forøg stinglængden ved tykke nåle- eller gribertråde, og løsn trådspændingerne.

Nåletråd

Nål og tråd skal være omhyggeligt tilpasset hinanden. Den korrekte nåletykkelse afhænger både af den valgte tråd og det stof, der skal bearbejdes.




- Stoftypen afgør trådtype og nålespids.
- Trådtypen bestemmer nåletykkelsen.

På denne maskine kan der anvendes nåletykkelser fra 80/12 - 100/16.

Trådtype	Nåletykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80 – 100
Polyester-multifilament < nr. 120	80 – 90
Tekstureret tråd	80 – 100
Pyntetråd/-garn	80 – 100

Metallic-tråd	80 – 100
---------------	----------

Kontrol af nål/tråd-kombination

	Nål-tråd-kombinationen er rigtig, når tråden under syningen lader sig føre nøjagtigt i den lange rille og gennem nåleøjet.
	Tråden kan knække og forårsage fejlsting, hvis tråden har for meget spillerum i den lange rille og i nåleøjet.
	Tråden kan knække og blive fanget, hvis tråden gnider mod kanten af den lange rille og det kan medføre at tråden ikke føres optimalt gennem nåleøjet.

Gribertråd

Mange trådtyper kan anvendes som gribertråde og trådes med lufttråderen.

PAS PÅ

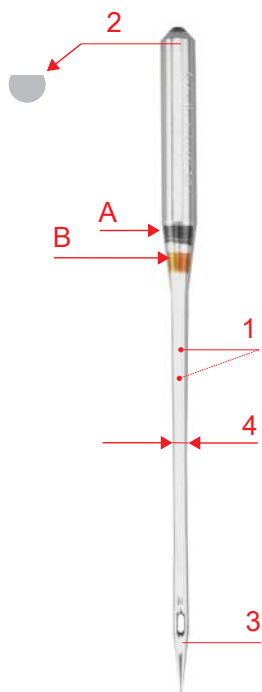
Beskadigelse på grund af coatede eller voksede tråde

Coatede eller voksede tråde kan miste en del af deres coating i lufttråder-rørene, hvilket medfører permanent tilstopning af rørene. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

Anvend ikke voksede og coatede tråde.

4.4 Valg af nål

Det anbefales at anvende nåletypen ELx705 CF (Chrome Finish), fordi den er stærkere på grund af kromcoatingen. På grund af den ekstra trådreder arbejder maskinen mest pålideligt med disse nåle.



A	Coversting-nål ELx705 CF/80
1	To trådreder
2	705 = flad kolbe
3	CF = ChromeFinish
4 / B	80 = nåletykkelse

Nålene skal udskiftes regelmæssigt. Et rent sting opnås kun med en fejlfri nålespids.

- Nåletykkelse 80: til alle almindelige syprojekter. Mellemkraftigt til kraftigt stof.
- Nåletykkelse 90: til kraftigt stof.
- Nåletykkelse >90 : i undtagelsestilfælde, kun til meget kraftigt stof.



Identificering af defekte nåle

Kontrollér nålene før hver enkelt syprojekt, og udskift dem om nødvendigt.



- 1 Krum nål
2 Beskadiget nålespids
3 Stump nål

Nåleoversigt

Billede	Betegnelse	*Tykkelse	Egenskab	Materiale/opgaver
 ■	Coversting-nål ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Med let afrundet spids, to trådreder og kromcoating	Til overlock- og coversting-opgaver.
 ■	Jersey-/coversting-nål ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Med middel kuglespids, to trådreder og kromcoating	Til overlock- og coversting-opgaver i elastisk stof med flere lag.

*Ikke alle nåletykkelser fås som BERNINA nåle.

4.5 Fastgørelse af stoflag

Når flere stoflag sys sammen, kan de fastgøres med risting med symaskinen eller med knappenåle.

PAS PÅ

Beskadigelse af kniven

Kniven kan gribe fat i knappenåle, som er anbragt for tæt på stofkanten. Nålespidserne kan blive skåret af, eller knivens klinge kan blive beskadiget.

Anbring stoppenåle med tilstrækkelig afstand til stofkanten.

- > Anbring knappenålene ca. 2 cm fra stofkanten, eller fjern dem fortløbende under syningen.

5 Sting

5.1 Sømtype

Med denne maskine kan der indstilles forskellige stingdannelser. Disse sting opnås med forskellige konfigurationer af nål og mekaniske indstillinger.

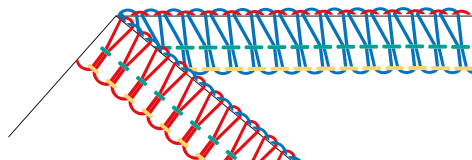
Overlocksting

3- og 4-trådet overlock er standard-overlocksting til sammensyning af to stoflag og til kantning af afskårne kanter, f.eks. ved besætninger, kantafslutninger og sømkanter, som skal stryges fra hinanden.

2-trådet overlock er ideelt til kantning af en stofkant.

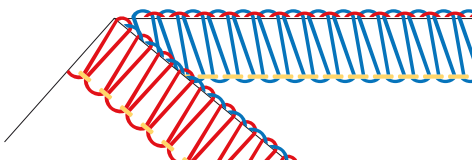
4-trådet overlock

4-trådet overlock er takket være sikkerhedssømmen det mest slidstærke sting. Hertil skal du bruge venstre og højre overlock-nåletråd samt over- og undergribertråden. Overlock-nåletrådene danner to parallelle stingrækker, som på oversiden ser ud som en symaskines broderisting-rækker. På bagsiden danner overlock-nåletrådene «punkter», når de stikkes gennem stoffet, til at gribe fat i undergribertråden, og samtidig fungerer højre overlock-nåletråd som sikkerhedssøm.



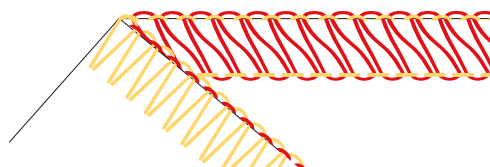
3-trådet overlock

3-trådet overlock kan strækkes mere end 4-trådet overlock og er derfor ideelt til sømme på strikket stof (LN bred) eller fint stof (RN smal).



2-trådet overlock

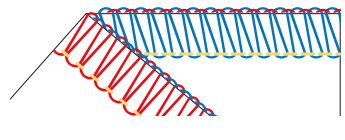
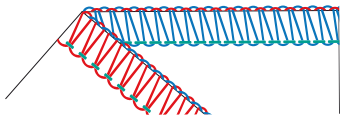
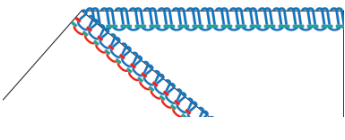
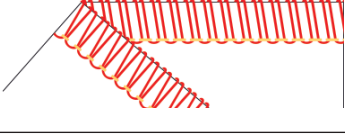
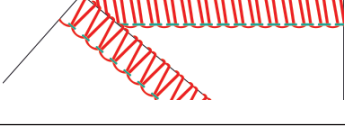
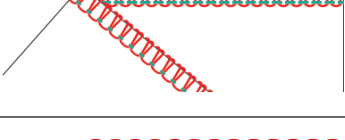
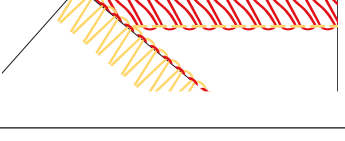
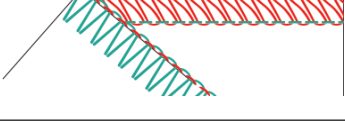
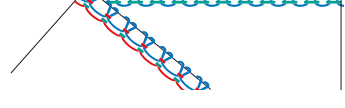
2-trådet overlock dannes med en overlock-nåletråd (LN bred eller RN smal) og undergribertråden. Undergribertråden føres ved hjælp af den indsatte blindgriber til stoffets overside. Dette overlocksting egner sig kun til kantning af stofkanter.



Valg af sting ud fra anvendelse

Kantning af kanter

Kantning af en stofkant anvendes for det meste som forberedelse til åbne sømme eller som dekorativ kantafslutning.

Stingnummer	Stingnavn	Stingbillede
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 8	3-trådet rulløsøm	
nr. 9	2-trådet kastning bred (LN)	
nr. 10	2-trådet kastning smal (RN)	
nr. 13	2-trådet rulløsøm	
nr. 14	2-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 15	2-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 30	3-trådet picotsting	

Søm

Sømme er mindst to stoflag, som normalt lægges ret mod ret og sys sammen. Her findes der to forskellige typer sømme.

- Lukkede sømme
- Flade sømme

Lukket søm

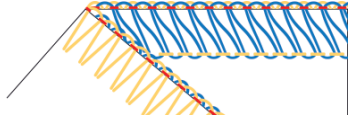
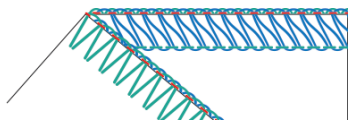
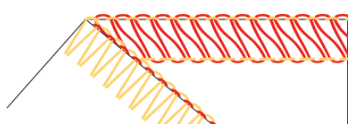
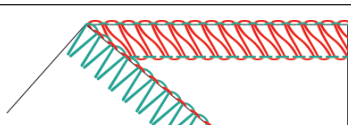
3- eller 4-trådede overlocksting er velegnede til lukkede sømme, som omslutter og sammensyr begge stofkanter. Disse overlocksting vælges især til beklædningsdele af strikket stof og til vidt udskårne beklædningsdele af vævet stof.

Stingnummer	Stingnavn	Stingbillede
nr. 1	4-trådet overlock med integreret sikkerhedssøm	
nr. 2	3-trådet superstræk	
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 7	3-trådet smalsøm	

Flad søm

Fladsømmen danner løkker på sømmens overside og sting på undersiden.









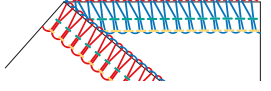
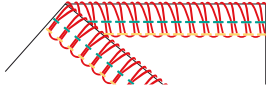

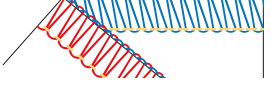
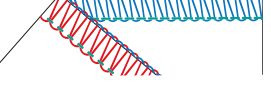
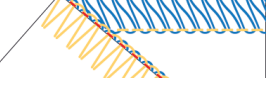
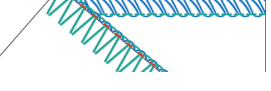
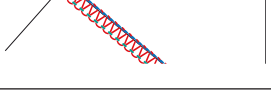
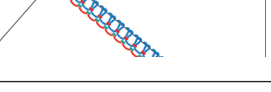
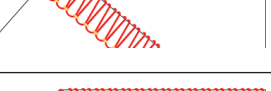

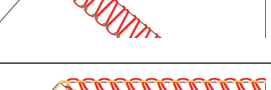

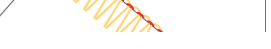

- > Tråd og indstil maskinen til 2- eller 3-trådet fladsøm.
- > Sy to stoflag sammen (vrang mod vrang).
- > Træk omhyggeligt de to stoflag fra hinanden.
 - De to stofkanter ligger nu fladt oven på hinanden i fladsømmens stingbredde.









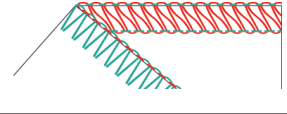

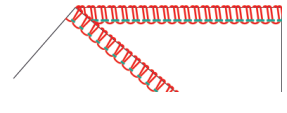

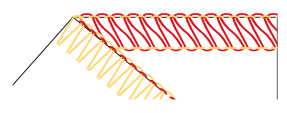

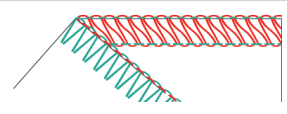

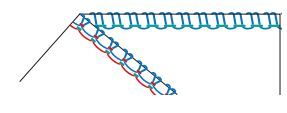
Stingnummer	Stingnavn	Stingbillede
nr. 5	3-trådet fladsøm bred (LN)	
nr. 6	3-trådet fladsøm smal (RN)	
nr. 11	2-trådet fladsøm bred (LN)	
nr. 12	2-trådet fladsøm smal (RN)	

5.2 Stingtabel

I denne brugsanvisning er der vedlagt en oversigt over sting med alle nødvendige grundindstillinger for hvert enkelt sting. Disse basisværdier kan variere afhængigt af det valgte materiale.

- > Fjern alle unødvendige nåle.
- > Stil mtc-trådkontrollen på «-».

Nr.	Stingnavn	Stingbillede								
nr. 1	4-trådet overlock med integreret sikkerhedssøm		4	4	4	4	6	N	2,5	1
nr. 2	3-trådet superstræk		5	4		4	6	N	2,5	1
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)		4	–	4	4	6	N	2,5	1
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)		–	4,5	4	4	6	N	2,5	1
nr. 5	3-trådet fladsøm bred (LN)		0	–	5	8	5,5	N	2,5	1
nr. 6	3-trådet fladsøm smal (RN)		–	0	6,5	8	6	N	2,5	1
nr. 7	3-trådet smalsøm		–	4,5	5	4	6	R	1,5	1
nr. 8	3-trådet rulløsøm		–	4,5	5	7	5	R	1,5	1
nr. 9	2-trådet kastning bred (LN)		3	–		3,5	6	N	2,5	1
nr. 10	2-trådet kastning smal (RN)		–	5		4	6	N	2,5	1
nr. 11	2-trådet fladsøm bred (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1

Nr.	Stingnavn	Stingbillede								
nr. 12	2-trådet fladsøm smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 13	2-trådet rullesøm		–	5		4,5	5,5	R	1,5	1
nr. 14	2-trådet overlock, bred (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1
nr. 15	2-trådet overlock, smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 30	3-trådet picotsting		–	4,5	4	5,5	5,5	R	3	1

6 Indstilling på maskinen

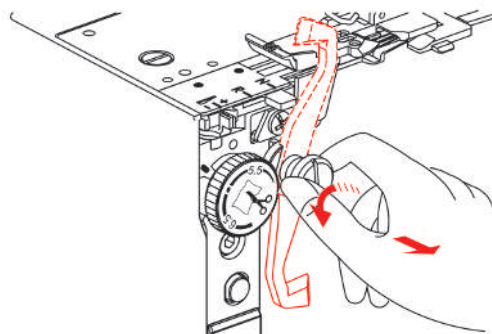
6.1 Indstilling af kniv

Indstilling af Kniv start/stop

For at få et bedre overblik og bedre adgang i syområdet, f.eks. til trådning, kan kniven sænkes (Stop) og derefter hæves (Start) igen. Kniven sænkes også, hvis der allerede er en ren kant, og kanten blot skal kantes. De bedste syresultater opnås dog ved at skære og kante i samme arbejdsgang.

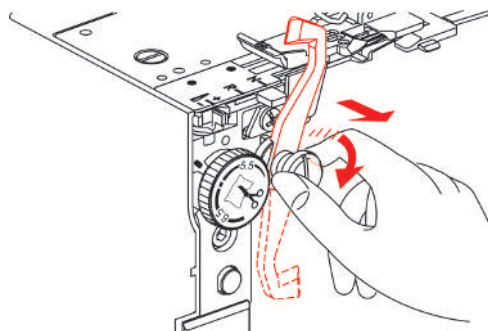
Kniv Stop (sænket)

- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Træk kniven så langt væk fra stingpladen som muligt, og sænk den derefter fremad indtil indgrebspositionen.
 - Kniven er sænket.



Kniv Start (hævet)

- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Træk kniven så langt væk fra stingpladen som muligt, og hæv den derefter bagud indtil indgrebspositionen.
 - Kniven er hævet.



- > Luk nåletråderdækslet.

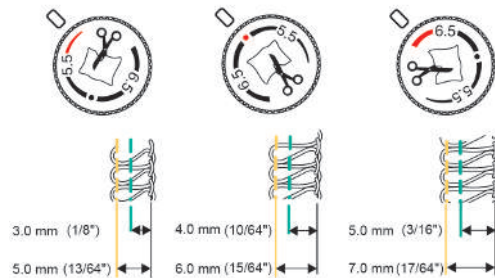
Kvæstelse af fingrene

Sørg altid før syningens start for, at knivdækslet er monteret.

Indstilling af skærebredde

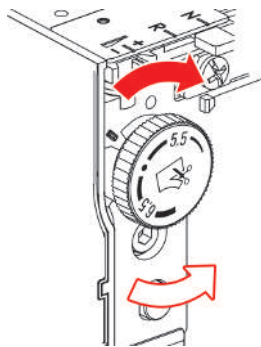


Skærebredden kan indstilles til 3 - 7 mm via knivpositionen.



Tallene på skalaen svarer til den effektive skærebredde i mm fra venstre overlock-nål «LN» til skærekanten. Skærebredden anvendes til at fastlægge stingbredden. (se side 45)

Hvis skærebredden ændres, bevæger kniven, stingtungen og nåletråderdækslet sig i den passende retning.



- > Drej knivpositions-hjulet til højre til en højere værdi for at øge skærebredden.
- > Drej knivpositions-hjulet til venstre til en lavere værdi for at reducere skærebredden.

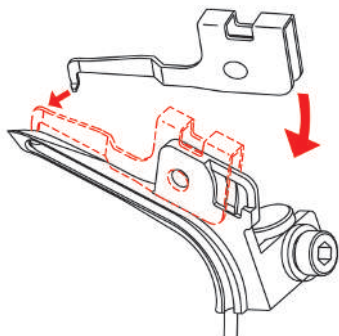
6.2 Indsætning/udtagning af blindgriber

Ved at indsætte blindgriberen tager overgriberen undergribertråden med, således at undergribertråden kan gribe fat om hele stofkanten.

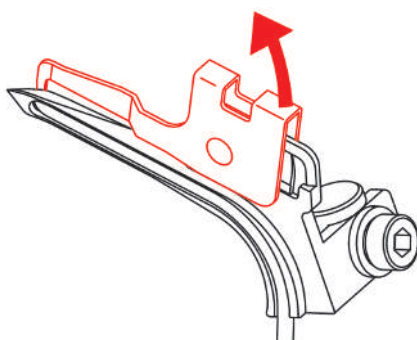
Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- Overgribertråden er fjernet.
- Undergribertråden ligger under overgriberen.

- > Indsæt blindgriberen ved at sætte enden på blindgriberen over overgriberens forhøjning og sætte spidsen på blindgriberen ind i griberøjet.



- > Indsæt blindgriberen ved at løfte enden på blindgriberen opad og hægte indgrebsfremspringet ud af griberøjet.



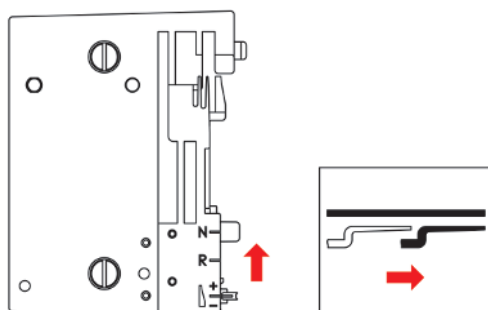
6.3 Arm til valg af rullesøm «N/R»

Afhængigt af anvendelse skal armen til valg af rullesøm indstilles på den passende position. Indstillingspositionerne for overlocking «N» og rullekantning «R» er indgraveret i stingpladen og kan indstilles til den ønskede anvendelse der.

Overlocking «N»

Under overlocking lægges over- og undergribertråden omkring stingtungen og danner således en konstant afstand mellem trådløkken og skærekanten. Hvis trådmængden ved stofkanten er for stor eller for lille, kan den korrigeres ved hjælp af mtc-trådkontrollen. (se side 44)

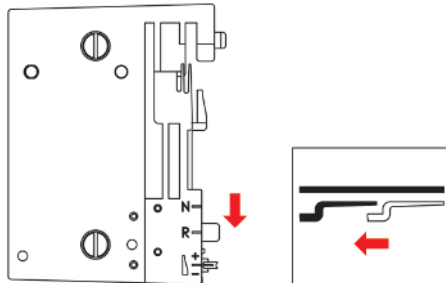
- > Skub armen til valg af rullesøm til position «N».
 - Overlocking er aktiveret.



Rullesøm «R»

Ved at trække stingtungen tilbage reduceres over- og undergribertrådens løkker og herved omslutes stofkanten af rullesømmen. Rullesømme er ideelle kantafslutninger til fine stoffer. Disse egner sig især til dekorative afslutninger på tørklæder, aftenkjoler, lingei, boligtekstiler og som forsømme.

> Skub armen til valg af rullesøm til position «R».



- Rullekantning er aktiveret.
- Stingtungen er trukket tilbage.

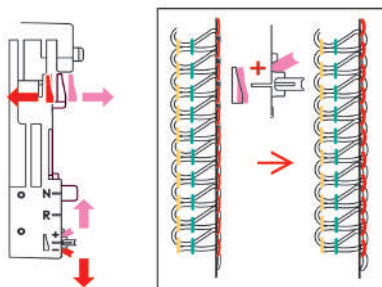
6.4 Indstilling af mtc-trådkontrol

mtc-trådkontrollen påvirker gribertrådmængden omkring stofkanten og kan indstilles trinløst under syningen. Med denne funktion kan der let opnås et velafbalanceret sting ved alle skærebredder.

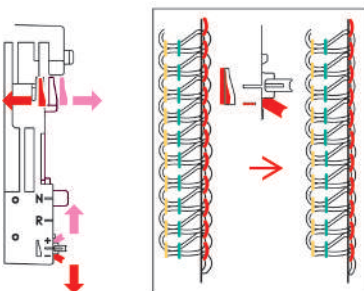
Forudsætning:

- Trådspændingen er indstillet korrekt.
- Knivpositionen er indstillet korrekt.
- mtc-trådkontrollen står på «-».
- En syprøve er udført.

> For at forstørre gribertrådsløkkerne på stofkanten skal du skubbe mtc-trådkontrollen i retningen «+» under syningen.



> For at reducere gribertrådsløkkerne på stofkanten skal du skubbe mtc-trådkontrollen i retningen «-» under syningen.

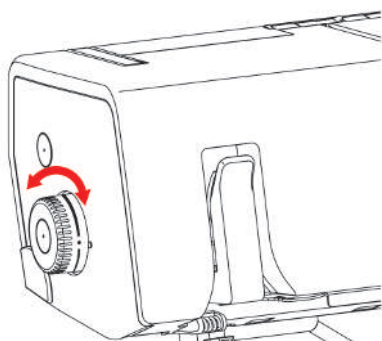


6.5 Indstil syfodstryk

Maskinens syfodstryk er indstillet som basisværdi, så den er egnet til syning af middelkraftigt stof. De fleste materialer kræver ikke tilpasning af syfodstrykket. Der er dog enkelte tilfælde, hvor det er nødvendigt med tilpasning, eksempelvis ved syning i meget lette og kraftige stoffer.

	Ekstra højt
	Højt
	Middelhøjt
	Basisværdi
	Middel-let
	Let
	Ekstralet

- > Reducer syfodstrykket ved let stof.
- > Øg syfodstrykket ved kraftigt stof.
- > Lav en syprøve for at indstille det optimale syfodstryk for syprojektet.
- > Syfodstrykket øges ved at indstille syfodstrykhjulet på en højere værdi.
- > Syfodstrykket reduceres ved at indstille syfodstrykhjulet på en lavere værdi.



6.6 Indstilling af stingbredde

Stingbredden kan indstilles på to forskellige måder.

- Nåleposition
- Knivposition

Ændring af stingbredde ved hjælp af nåleposition

Stingbredden kan varieres med 2 mm ved at vælge knivposition.

- > Brug venstre nål for at sy et bredt sting.
- > Brug højre nål for at sy et smalt sting.

Ændring af stingbredde ved hjælp af knivposition



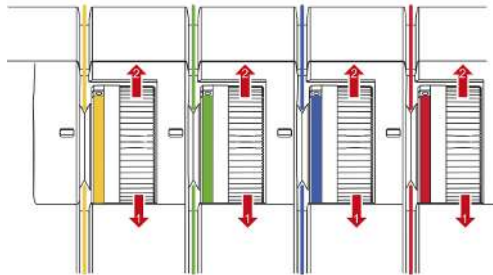
Stingbredden kan varieres ved at justere knivpositionen. Knivpositionshjulets skala viser afstanden i mm mellem venstre overlock-nål (LN) og kniven. Den indstillede skalaværdi til højre overlock-nål reduceres med 2 mm. Det betyder, at der ved en skærebredde på 6 mm og med indsat højre overlock-nål sys et 4 mm bredt sting.

- > Indstil knivpositionshjulet mellem 5 - 7 mm for at tilpasse stingbredden. (se side 42)


6.7 Indstilling af trådspænding

Trådspændingen har stor betydning for hver enkelt tråd og dens opgave til dannelse af stinget. I stingtabellen angives en basisværdi som anbefaling ved hvert sting. Denne anbefaling kan optimeres for de forskellige tråd-/stofkombinationer. (se side 59)

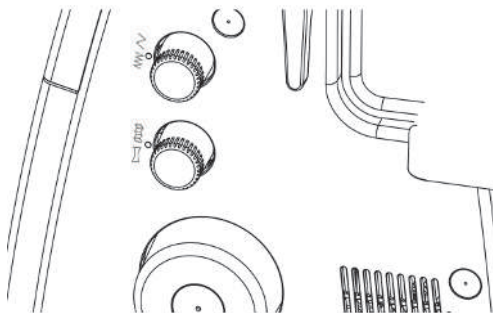
- > Drej trådspændingsindstillingen for den pågældende tråd til en lavere værdi for at reducere trådspændingen.
- > Drej trådspændingsindstillingen for den pågældende tråd til en højere værdi for at øge trådspændingen.



6.8 Indstilling af differentialtransport

 Differentialtransporten forhindrer uønskede rynkede eller bølgede sømme i strik- eller strækbare stoffer samt forskydning af stoflagene. Indstillingsværdierne beskriver transportforholdet mellem den forreste og den bageste transportør. Ved basisværdi 1 bevæger begge transportører sig lige hurtigt.

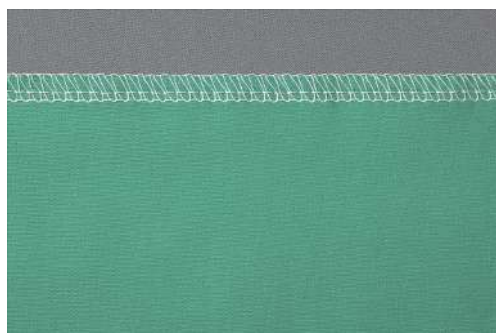
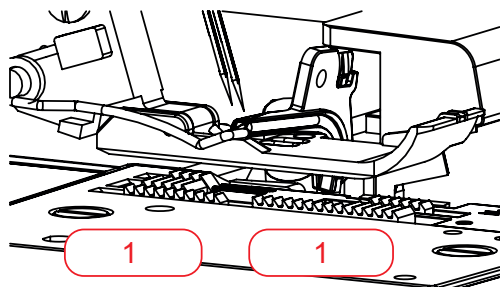
- > Du kan ændre de to transportørers transportforhold ved hjælp af differentialtransport-indstillingen.



Indstillingsværdi	Stof	Resultat
2	Fint, blødt stof	Rynkeeffekt, foldning, sammenpresning
1,5	Jersey, sweatshirt, strikstof	Let rynkeeffekt, forhindring af bølgede sømme
1	Vævede strikstoffer og middelkraftige, vævede stoffer	Basisværdi
0,6	Fin nylon-trikotage, fast vævede stoffer, forstoffer, satin	Strækeffekt, forhindring af rynkede sømme

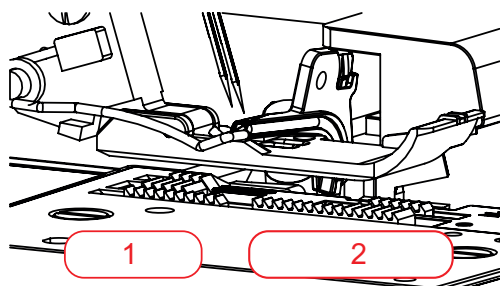
Basisværdi «1»

Maskinen opnår med basisværdien 1 et optimalt syresultat ved de fleste opgaver. Differentialtransport i basisindstilling 1 for flade og regelmæssige sømme.



Rynkeeffekt/standsning «1,5 - 2»

Ved en indstillingsværdi på 1,5 - 2 tilbagelægger den forreste transportør (2) en længere strækning end den bageste transportør (1).



Rynkeeffekt

> For at opnå en tilsigtet rynkeeffekt skal du øge differentialtransporten til en værdi mellem 1,5 og 2. Større stinglængder øger rynkeeffekten.



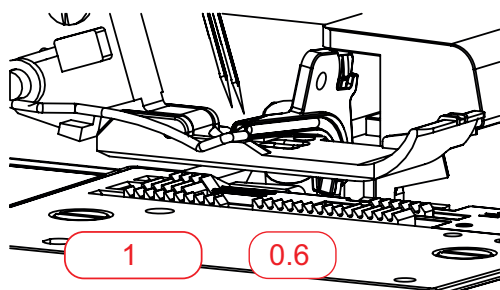
Standning

- > For at undgå bølgede sømme skal du øge differentialtransporten til en værdi mellem 1 og 2.



Strækeffekt «0,6»

Den forreste transportør (0,6) tilbagelægger en kortere strækning end den bageste transportør (1). Materialet strækkes under syfoden og hjælper med at reducere rynkede sømme. Denne indstilling kan også bruges til bevidst at strække materialet.



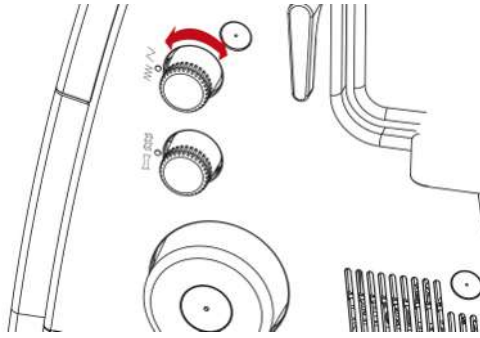
- > For at undgå rynkede sømme skal du reducere differentialtransporten til en værdi mellem 0,6 og 1.



6.9 Indstilling af stinglængde

- Stinglængden kan indstilles trinløst mellem 1,0 - 5,0 under syning.
- > Du forlænger stinget ved at indstille stinglængdeknappen på en højere værdi.

- > Du forkorter stinget ved at indstille stinglængdeknappen på en lavere værdi.

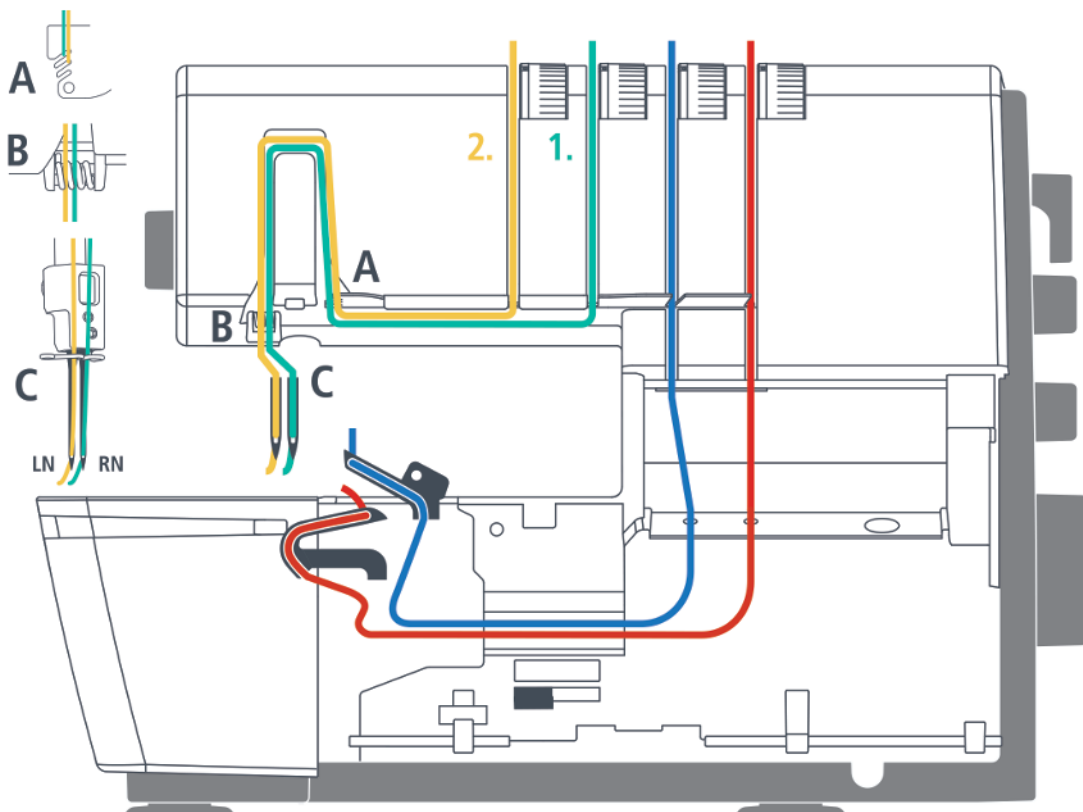


7 Trådning

Denne maskine er udstyret med et lufttrådersystem, som hurtigt og enkelt tråder over- og undergribertråden ved at trykke på tråderknappen. Du skal ikke overholde en bestemt rækkefølge for trådning af gribertrådene.

Nåletrådene skal trådes i en på forhånd defineret trådningssekvens.

> Tråd højre overlock-nåletråd før venstre overlock-nåletråd.

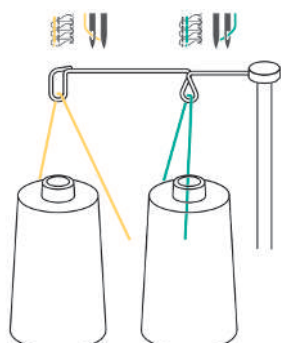


7.1 Forberedelse af trådning

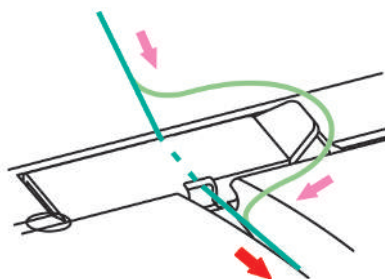
Før trådning skal det sikres, at maskinen er indstillet mekanisk på det påkrævede sting. Foretag de nødvendige mekaniske indstillinger, f.eks. for nåle, arm til valg af rullesøm og blindgriber.

Forudsætning:

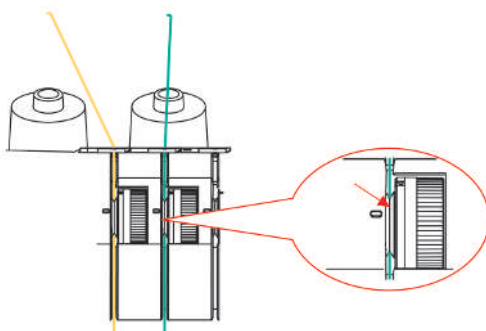
- Trådføreren er trukket helt ud.
 - Nålene er i øverste position.
 - Alle tråde, som ikke skal bruges til det valgte sting, er fjernet.
- > Løft syfoden.
- Trådspændingerne er løsnet, og tråden kan lægges ind uden modstand.
- > Sæt en cone på den passende spolepind.
- > Læg tråden bagfra gennem trådføreren.



- > Sæt tråden i indgreb under trådforspændingen.



- > Læg tråden langs trådkanalen og ind mellem trådspændingsskiverne.



7.2 Luftråder

Undergribertråden (rød) skal bruges ved hvert sting. Afhængigt af sting skal overgribertråden (blå) også trådes. Hvis overgribertråden ikke anvendes, skal blindgriberen anbringes.

PAS PÅ

Beskadigelse på grund af coatede eller voksede tråde

Coatede eller voksede tråde kan miste en del af deres coating i luftråder-rørene, hvilket medfører permanent tilstopning af rørene. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

Anvend ikke voksede og coatede tråde.

> Tråd gribertrådene.

Du finder detaljerede informationer i stingtabellen.

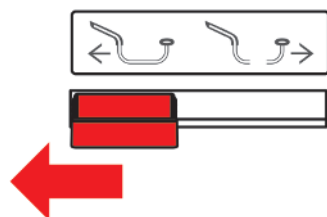
Trådning af gribertråde UL/blå, LL/rød

Med luftråderen kan begge gribertråde trådes i et trin.

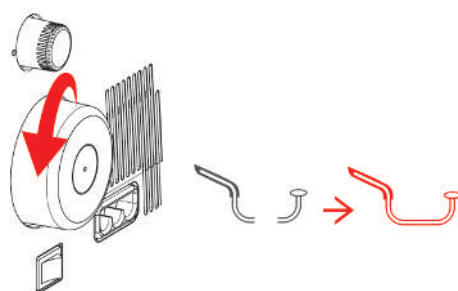
Forudsætning:

- (se side 51)
- Nåletråderdækslet er åbnet.
- Indsætning/udtagning af blindgriber er kontrolleret.

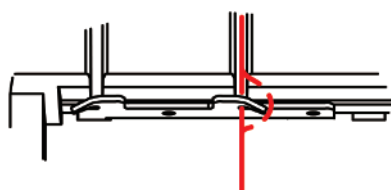
> Stil luftråder-forbindelsen på venstre position.



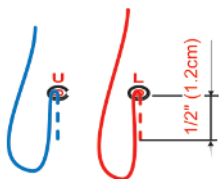
> Drej langsomt håndhjulet mod uret, indtil luftråderrørene sammenkobles.



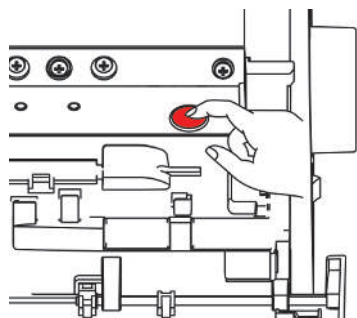
> Læg tråden gennem trådføeren.



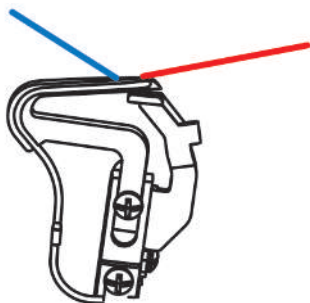
- > Træk en trådreserve på ca. 56 cm ud, således at tråden kan suges helt gennem luftråder-røret.
- > Læg trådden ca. 1,2 cm ind i den pågældende luftråder-dyse.



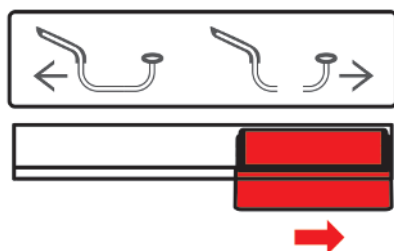
- > Tryk på luftråderknappen, og hold den inde.



- Indtrækningen af tråden i luftråderen startes.
 - Gribetråden skydes gennem luftråder-røret og kommer ud ved griberispisen.
- > Slip luftråder-knappen, så snart tråden kommer ud ved griberøjet.



- > Læg gribertråden bagud til venstre under syfoden.
- > Gentag processen med den næste gribertråd.
- > Stil luftråder-forbindelsen på højre position.



- > Luk nåletråderdækslet.

Trådning af gribetråd med hjælpetråd

Det kan være en god idé at anvende en hjælpetråd, hvis gribetråden ikke kan trådes automatisk med lufttråderen.

Forudsætning:

- (se side 51)
- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Stil lufttråder-forbindelsen på «venstre position».
- > Forbered en hjælpetråd med en længde på ca. 60 cm.
- > Halver hjælpetråden, hold fast i enden af trådløkken, og læg endestykkerne ind i den passende lufttråder-dyse.
- > Start trådningen, indtil de to ender af hjælpetråden kommer ud af gribørøjet.
- > Læg trådenden ca. 20 cm gennem hjælpetrådsløkken.
- > Træk i hjælpetrådsenderne, indtil tråden kommer ud af gribørøjet.
- > Fjern hjælpetråden.
- > Læg gribetråden bagud til venstre under syfoden.

Anvendelse af trådningsmetaltråd

Den medfølgende trådningsmetaltråd kan anvendes som trådningshjælp for tråden, hvis lufttråderen ikke fungerer. Trådningsmetaltråden er ikke konstrueret til brug som permanent trådnings- eller rengøringshjælp.

PAS PÅ

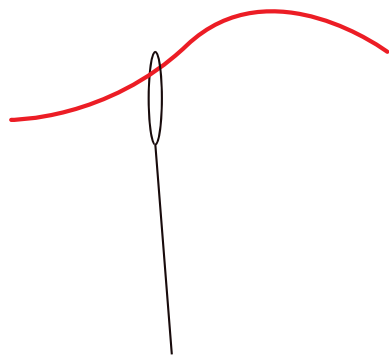
Beskadigelse på grund af ukorrekt anvendelse af trådningsmetaltråden

Lufttråder-rørene kan blive beskadiget. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Før kun trådningsmetaltråden ind og træk den igennem i trådens transportretning.

Forudsætning:

- Der er ingen tråd i det pågældende luftkanal.
- «Forberedelse af trådning». (se side 51)
- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Skub **trådningsmetaltråden** med trådenden uden løkke gennem den passende lufttråder-dyse, indtil den kommer ud ved gribørøjet.
- > Træk den ønskede tråd gennem løkken på trådningsmetaltråden.



- > Træk videre i trådningsmetaltråden, indtil gribetråden kommer ud af gribørøjet.
- > Læg gribetråden bagud til venstre under syfoden.
- > Luk nåletråderdækslet.

Hvis der opstår fejl på lufttråderen, skal en forhandler afhjælpe fejlen.

7.3 Trådning af nåletråde

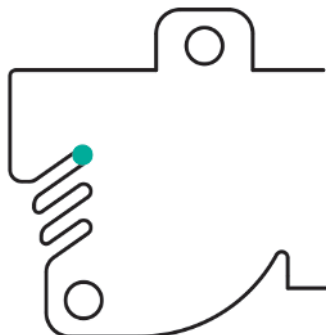
Der er knyttet farvemarkerede trådningsveje til de anvendte nåle i nåleholderen.

Trådning af højre nåletråd RN/grøn

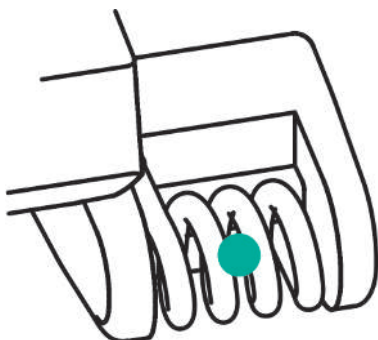
- ▶ Højre nåletrådsvej er markeret med grønt.

Forudsætning:

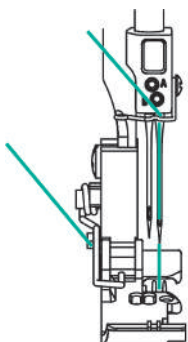
- (se side 51)
- > Træk tråden til venstre under trådføringspladen og op gennem trådomstyringsfingerens bageste åbning.



- > Læg tråden over nåle-trådgiverpladen, og træk den nedad.



- > Læg tråden ind i højre trådfører.
- > Tråd tråden i højre trådfører på nåleholderen.



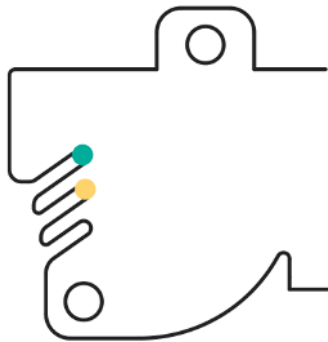
- > Tråd højre overlock-nål (RN).
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

Trådning af venstre nåletråd LN/gul

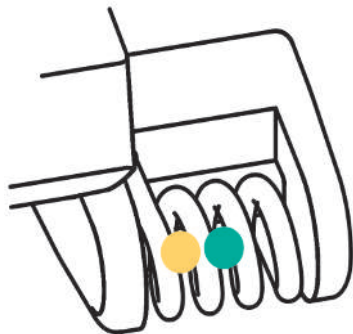
- ▶ Venstre nåletrådsvej er markeret med gult.

Forudsætning:

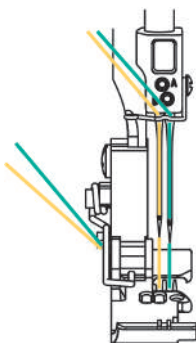
- Højre nåletråd er trådet.
- «Forberedelse af trådning» er udført. (se side 51)
- > Træk tråden til venstre under trådføringspladen og op gennem trådomstyringsfingerens midterste åbning.



- > Læg tråden over nåle-trådgiverpladen, og træk den nedad.



- > Læg tråden ind i venstre trådfører.
- > Tråd tråden i venstre trådfører på nåleholderen.



- > Tråd venstre overlock-nål (LN).
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

7.4 Trådkift

Sammenbinding med tyk tråd

Sammenbinding af to trådender anvendes ofte i forbindelse med skift af nåle- eller gribetråd. (se side 58)

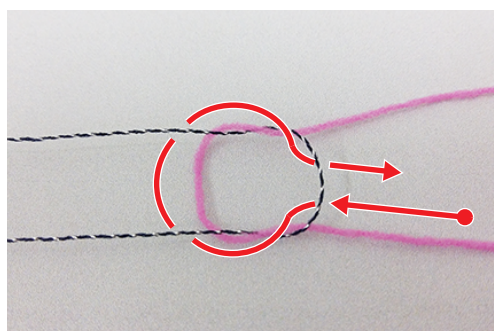
For at reducere friktionen skal du sørge for, at de sammenbundne områder er så små som muligt.

PAS PÅ

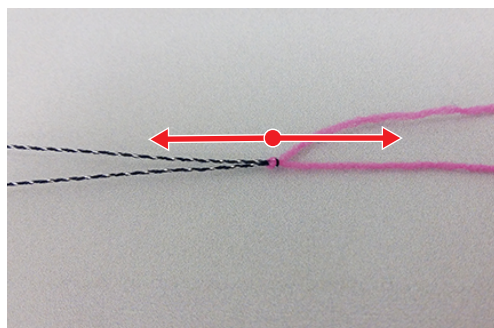
Beskadigelse af nålene på grund af trådknude

Nålen kan blive bøjet. En bøjet nål forringer dannelsen af sting.

- > Klip sammenbindingen af foran nåleøjet, og tråd nålen.
- > Lav en løkke med den mørke tråd.
- > Før den rosa trådende nedefra ind i den mørke trådløkke.
- > Før den rosa tråd bagud, omkring de to mørke trådender og fra oven gennem løkken.



- > Hold fast i begge trådender, og træk dem fra hinanden.



Skift af nåletråd

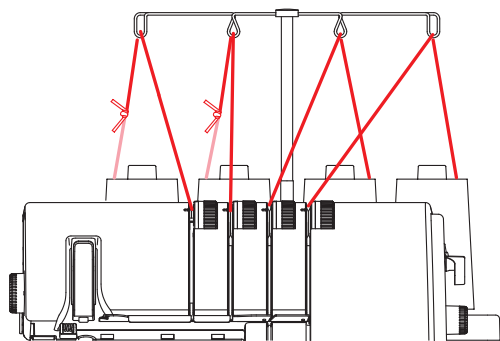
PAS PÅ

Beskadigelse af nålene på grund af trådknude

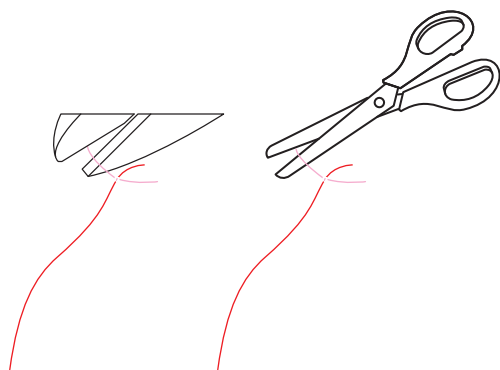
Nålen kan blive bøjet. En bøjet nål forringer dannelsen af sting.

- > Klip tråden af oven for conen.
- > Skift cone.

- > Sammenbind den trådede tråd med den nye tråd.



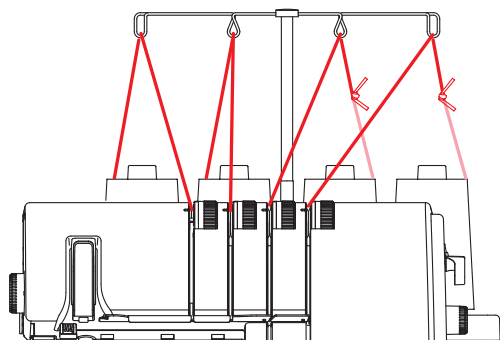
- > Træk den trådede tråd gennem nålen, indtil den nye, sammenbundne tråd ligger foran nåleøjet.
- > Klip den nye tråd af bag sammenbindingen.



- > Fjern den resterende tråd fra nåleøjet.
- > Tråd nåleøjet.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

Skift af gribetråd

- > Klip tråden af oven for conen.
- > Skift cone.
- > Sammenbind den ilagte gribetråd med den nye tråd.



- > Træk i tråddenden ved gribetøjet, indtil sammenbindingen kommer til syne.
- > Klip den nye tråd af bag sammenbindingen.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

8 Syprøve

For at finde den bedst mulige indstilling bør der laves en syprøve med en rest af det stof, som er valgt til syprojektet.

Stingenes basisværdier er anbefalinger, som egner sig til de fleste anvendelser. Afhængigt af syprøven er der mulighed for finindstillinger til optimering af stingene efter syprøven.

8.1 Udførelse af syprøve for overlocksting

Forudsætning:

- (se side 31)
- > Læg stoffet under syfoden foran kniven, således at det ønskede sømtillæg skæres af.
- > Træd på fodpedalen, og sy langsomt. Før samtidig kun stoffet lidt, eftersom maskinen automatisk transporterer materialet.
- > Fortsæt med at sy ved slutningen af stoffet, således at der dannes en trådkæde.
- > Træk trådkæden hen over trådkniven.
- > Bedøm syprøven, og foretag nødvendige indstillinger, indtil stingindstillingen passer til tråd/stof-kombinationen.

8.2 Optimering af sting

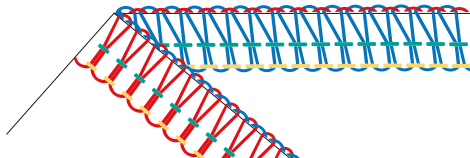
Optimeringer af sting bør foretages systematisk. I det følgende er der angivet anbefalinger for hver stingtype, som optimerer stingbilledet med målrettede ændringer af maskinindstillingen.

- > Udfør det ene handlingstrin efter det andet, idet du begynder fra oven.
- > Reducer trådspændingen, før trådspændingen øges.
- > Du bør kun ændre trådspændingerne med en halv eller hel værdi.
- > Udfør en syprøve.

4-/3-trådet overlock

Ved en afbalanceret stingdannelse knyttes gribertrådene (blå/rød) sammen langs stoffkanten.

Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.



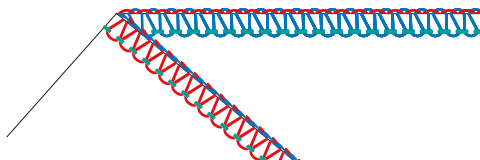
Stingbillede	Løsning
Gribertrådene knyttes sammen på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg overgriber-trådspændingen (blå).
Gribertrådene knyttes sammen på stoffets overside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer overgriber-trådspændingen (blå). > Øg undergriber-trådspændingen (rød).
Venstre nåletråd danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg venstre nåle-trådspænding (gul). > Reducer undergriber-trådspændingen (rød).
Højre nåletråd danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg højre nåle-trådspænding (grøn).
Stoffkanten ruller ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer overgriber-trådspændingen (blå). > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg mtc-trådkontrol. > Reducer skærebredden «CW». > Kontrollér positionen «N» for armen til valg af rullesøm.
Sømmen rynker.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer venstre nåle-trådspænding (gul). > Reducer højre nåle-trådspænding (grøn). > Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,6 (stræk). > Reducer stinglængden «SL».

Tab. 1: Optimering af sting: 4-/3-tråds-overlock

3-trådet smalsøm

Ved en afbalanceret stingdannelse knyttes gribertrådene (blå/rød) sammen langs stoffkanten.

Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.



Stingbillede	Løsning
Gribertrådene knyttes sammen på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg overgriber-trådspændingen (blå).
Gribertrådene knyttes sammen på stoffets overside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer overgriber-trådspændingen (blå). > Øg undergriber-trådspændingen (rød).
Højre nåletråd danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg højre nåle-trådspænding (grøn).
Stoffkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg overgriber-trådspændingen (blå). > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Øg skærebredden «CW». > Reducer stinglængden «SL». > Kontrollér positionen «R» for armen til valg af rullesøm.

Tab. 2: Optimering af sting: 3-tråds smalsøm

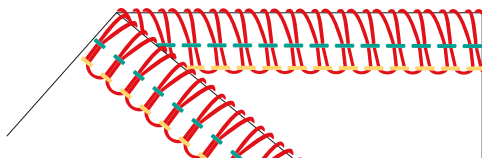
3-trådet superstræk / 2-trådet kastning

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger gribetråden (rød) skærekanten.

Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.



Elasticiteten i den 3-trådede superstræk kan øges ved at afkorte stinglængden eller ved at løsne nåletrådspændingen afhængigt af materiale og anvendelse.



Stingbillede	Løsning
Gribetråden omslynger stofkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Reducer mtc-trådkontrollen.
Gribetråden omslynger stofkanten for fast.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg mtc-trådkontrol. > Reducer skærebredden «CW». > Kontrollér positionen «N» for armen til valg af rullesøm.
Nåletråden danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg nåle-trådspændingen (gul/grøn). > Reducer undergriber-trådspændingen (rød).
Stofkanten danner tunneler eller ruller ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg mtc-trådkontrol. > Reducer skærebredden «CW». > Kontrollér positionen «N» for armen til valg af rullesøm.
Sømmen rynker.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer venstre nåle-trådspænding (gul). > Reducer højre nåle-trådspænding (grøn). > Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,6 (stræk). > Reducer stinglængden «SL».

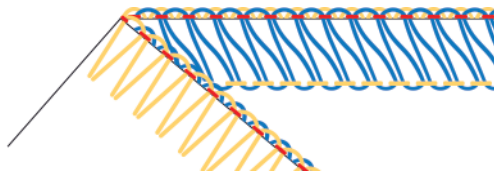
Tab. 3: Optimering af sting: 3-trådet superstræk / 2-trådet kastning

3-trådet fladsøm

Ved en afbalanceret stingdannelse ligger overgribertråden (blå) på stingoversiden fra indstikket til stofkanten.

Undergribertråden (rød) ligger lige langs stofkanten.

Nåletråden (gul eller grøn) danner et «V» på stingundersiden fra indstikket til stofkanten.



Stingbillede	Løsning
Overgribertråden overlapper stofkanten mod stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Øg overgriber-trådspændingen (blå).
Overgribertråden når ikke stofkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Reducer overgriber-trådspændingen (blå).
Undergribertråden ligger ikke lige langs stofkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Reducer overgriber-trådspændingen (blå).
Sømmen rynker, undergribertråden er for stram.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød).
Nåletråden når ikke stofkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Øg overgriber-trådspændingen (blå).
Nåletråden overlapper stofkanten mod stoffets overside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Reducer overgriber-trådspændingen (blå).
Stofkanten ruller ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn). > Reducer overgriber-trådspændingen (blå). > Øg mtc-trådkontrol. > Reducer skærebredden «CW». > Kontrollér positionen «N» for armen til valg af rullesøm.

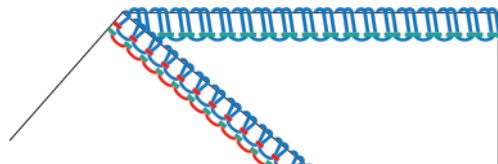
Tab. 4: Optimering af sting: 3-tråds fladsøm

3-trådet rulløsøm / 3-trådet picotsting

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger overgribertråden (blå) skærekanten.

Undergribertråden (rød) ligger lige i nåletrådens forløb på stingundersiden.

Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

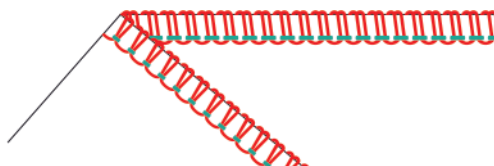


Stingbillede	Løsning
Overgribertråden omslynger stofkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg overgriber-trådspændingen (blå). > Øg skærebredden «CW». > Reducer stinglængden «SL».
Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg skærebredden «CW». > Øg overgriber-trådspændingen (blå). > Øg stinglængden «SL».
Overgribertråden omslynger stofkanten for fast.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer overgriber-trådspændingen (blå). > Reducer stinglængden «SL».
Undergribertråden ligger ikke lige i nåletrådens forløb.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Øg højre nåle-trådspænding (grøn).
Sømmen rynker, undergribertråden er for stram.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød).
Nåletråden danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg højre nåle-trådspænding (grøn).
Sømmen rynker.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,6 (stræk) > Reducer højre nåle-trådspænding (grøn). > Afkort stinglængden «SL».

Tab. 5: Optimering af sting: 3-trådet rulløsøm / 3-trådet picotsting

2-trådet rullesøm

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger undergribertråden (rød) skærekanten. Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.



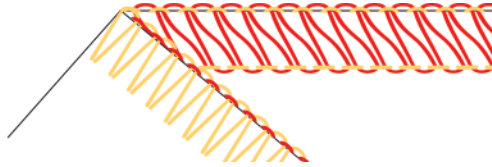
Stingbillede	Løsning
Gribertråden omslynger stofkanten for løst.	> Øg undergriber-trådspændingen (rød).
Gribertråden omslynger stofkanten for fast.	> Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Reducer skærebredden «CW».
Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.	> Øg skærebredden «CW». > Øg stinglængden «SL». > Øg undergriber-trådspændingen (rød).
Nåletråden danner løkker på stoffets underside.	> Øg højre nåle-trådspænding (grøn).
Sømmen rynker.	> Løsn højre nåle-trådspænding (grøn). > Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,6 (stræk). > Reducer stinglængden «SL».

Tab. 6: Optimering af sting: 2-tråds rullesøm

2-trådet fladsøm / 2-trådet overløck

Ved en afbalanceret stingdannelse ligger undergribertråden (rød) på stingoversiden fra indstikket til stofkanten.

Nåletråden (gul eller grøn) danner et «V» på stingundersiden fra indstikket til stofkanten.



Stingbillede	Løsning
Undergribertråden overlapper stofkanten mod stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
Undergriber-tråden når ikke stofkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
Nåletråden når ikke stofkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg undergriber-trådspændingen (rød). > Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
Nåletråden overlapper stofkanten mod stoffets overside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer undergriber-trådspændingen (rød). > Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg mtc-trådkontrol. > Reducer skærebredden «CW». > Reducer stinglængden «SL». > Kontrollér positionen «N» for armen til valg af rullesøm.

Tab. 7: Optimering af sting: 2-trådet fladsøm / 2-trådet overløck

9 Praktisk overlocking

De vigtigste anvendelser for at få et vellykket syprojekt beskrives i dette kapitel. Der beskrives mere avancerede syteknikker i BERNINA Overlocker-håndbogen, som kan købes hos forhandleren.

9.1 Sikring af overlocksting

Sting er sikret, når der sys over dem.

Sikring af sting er især vigtigt, hvis de ikke begynder eller slutter med andre sømme.

Fastsyning af overlock-kæde ved sømmens begyndelse

- > Lav en 5 - 8 cm lang trådkæde.
- > Placer stoffet under syfoden, og sy et sting i stoffet.
- > Sænk nålene.
- > Løft syfoden.
- > Træk forsigtigt trådkæden fremad, og læg den på den sylinje, som skal sys.
- > Sænk syfoden.
- > Sy ca. 4 cm hen over trådkæden.



Fastsyning af overlock-kæde ved sømmens afslutning

- > Sy et sting over stofkanten ved sømmens afslutning.
- > Løft nålene.
- > Løft syfoden.
- > Træk forsigtigt stoffet lidt bagud.
- > Vend stoffet, så bagsiden vender opad.
- > Placer stoffet under syfoden, således at nålene stikker ned i stoffet ved første sting.
- > Sænk syfoden.
- > Sy ca. 1,5 - 2,5 cm hen over sømmen, og sørg for, at den eksisterende overlocksøm ikke skæres over.
- > Lad sømmen løbe ud.



Sikring af overlock-kæde

- > Sy en trådkæde-ende på ca. 10 cm ud over sømmens afslutning.
- > Træk trådkæden gennem gribetrådene med en løkkevender eller en stor synål.



Fastbinding af overlock-kæde

Fastbinding af overlock-kæden er den sikreste måde til at forhindre, at stinget åbner sig.

- > Fastbind trådkæden ved sømmens afslutning tæt på stoffet.

9.2 Optrævling af overlocksting

Sammenfletningerne af griber- og nåletråde er meget enkle at trævle op.

- > Træk den højre overlock-nåletråd (RN) ud af trådkæden fra sømmens afslutning ved hjælp af pincetten.



- > Træk nåletråden ud af sømmen.



- > Klip tråden i stinget op ved meget lange sømme, og træk den ud stykke for stykke.

- > Fjern venstre overlock-nåletråd på samme måde.
 - Gribetrådene ligger løst omkring stofkanten og kan blot trækkes væk.



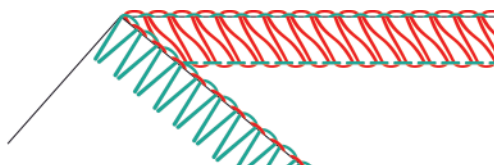
9.3 Fladsøm

Fladsømmen danner løkker på sømmens overside og bindesting på undersiden.

- > Klargør maskinen til 2- eller 3-trådet fladsøm.
- > Sy to stoflag sammen (vrang mod vrang).
- > Træk omhyggeligt de to stoflag fra hinanden.
 - De to stofkanter ligger nu fladt oven på hinanden i fladsømmens bredde.

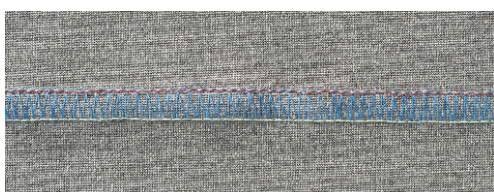
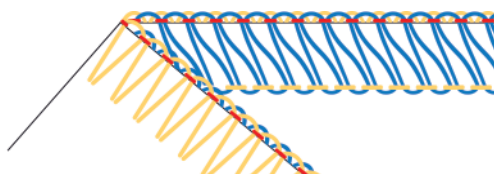
Smal fladsøm

Du får en smal fladsøm ved at indsætte højre overlock-nål (RN).



Bred fladsøm

Du får en bred fladsøm ved at indsætte venstre overlock-nål (LN).

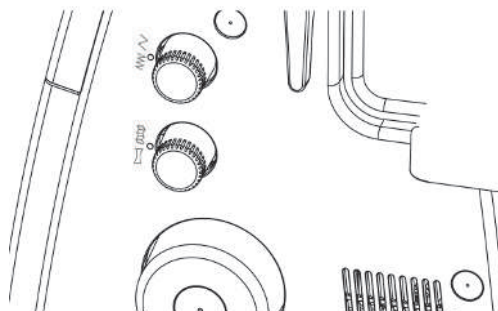


9.4 Rynkeeffekt

Med rynkeeffekten trækker du en søm sammen eller lægger den i folder.

Øgning af differentialtransport

- > Tråd maskinen til 4-trådet overlock.
- > Indstil differentialtransporten på «2».
- > Indstil stinglængden på «4,5»
- > Sy stoffet med den side opad, hvor der ønskes rynkeeffekt.
- > Sy ud over stoffets afslutning.



Udtrækning af nåletråd

- > Tråd maskinen til 4-trådet overlock.
- > Differentialtransporten indstilles på standardværdien.
- > Sy stoffet med den side opad, hvor der ønskes rynkeeffekt.
- > Lad en lang trådkæde blive ved sømmens afslutning.
- > Udskil nåletråden/-trådene fra trådkæden.
- > Træk nåletråden/-trådene ud, og fordel rynkerne regelmæssigt på sømmen.



9.5 Syning af udvendige hjørner

Du får et rent hjørne med følgende to metoder.

Metode 1

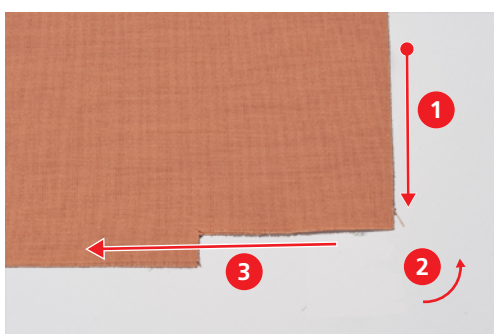
- > Tråd maskinen til 2-, 3- eller 4-trådet overlock.
- > Sy langs stofkanten og ud over hjørnet.
- > Begynd på den nye side, og sy over den tidligere syede kant.

- > Sikr trådkæden. (se side 68)



Metode 2

- > Skær ind i sømtillægget i det følgende hjørnes skærebredde i syretningen (syfodslængde).



- > Sy først kanten til det indskårne hjørne.
- > Sy et sting over stofkanten, og stands.
 - Nålene er i øverste position.
- > Løft syfoden.
- > Skub armen til valg af rullesøm til position «R».
 - Sammenfletningerne løsnes af stingtungen.
- > Drej stoffet mod uret.
 - Den indskårne stofkant ligger i syretningen under syfoden.
- > Stil armen til valg af rullesøm på position «O».
- > Før nålen ned i stoffet.
- > Træk løse tråde på trådspolerne på spoleholderen tilbage, og stram dem.
- > Sænk syfoden, og sy videre.



9.6 Syning af indvendige hjørner

- > Tråd maskinen til 2- eller 3-trådet overlock.



- > Tegn en ca. 5 cm lang sylinje på begge sider af hjørnet med en tekstilpen.
- > Sy sømmen, indtil kniven når hjørnet.
- > Anbring nålene i stoffet.
- > Løft syfoden.
- > Træk forsigtigt hjørnet ud til en lige linje, og fold samtidig stoffet fremad.
- > Sænk syfoden.
- > Sy videre, indtil nålene når hjørnet.
- > Anbring nålene nøjagtigt i det indvendige hjørne for at fastgøre stoffet.
- > Løft syfoden, og fold stoffet bagud.
- > Sænk syfoden, og sy videre.

9.7 Syning af indvendige rundinger

Indvendige rundinger findes ved halsudskæringer, besætninger og ærmegab. Du kan undgå besværlig indskæring eller tilbageskæring, når disse kanter sys med en overlocksøm.

- > Tråd maskinen til 3- eller 4-trådet overlock.
- > Træk forsigtigt rundingen lige under syningen.



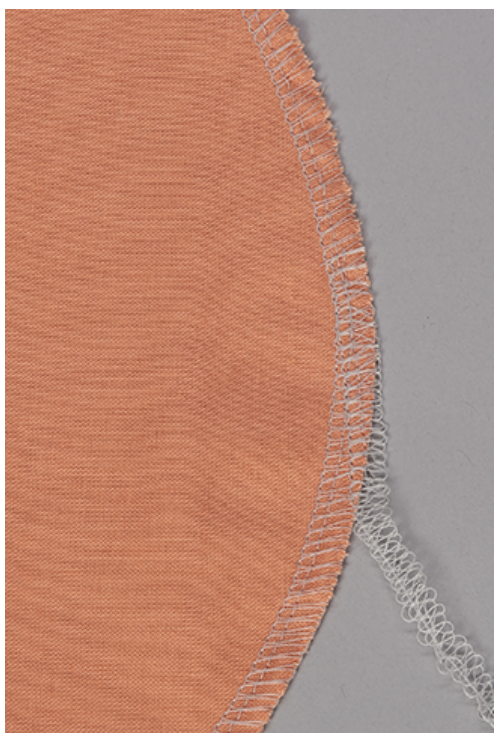
9.8 Syning af udvendige rundinger og cirkler

Differentialtransporten kan trække eller skubbe sømmen i form, så du opnår flade, afrundede kanter.

- > Skær sømtillægget væk et sted i samme længde som syfoden.



- > Begynd og afslut sømmen ved det afskårne sømtillæg.
 - I tilfælde af bølger: Indstil differentialtransporten på 1,5 - 2.
 - I tilfælde af rynker: Indstil differentialtransporten på 0,7 - 1.
- > Sy 1 - 2 sting hen over sømmens begyndelse ved sømmens afslutning.
- > Før nålen ned i stoffet, og løft syfoden.
- > Drej stoffet til venstre og væk fra syfoden.



- > Sænk syfoden, og sy ud over stoffet.

10 Tillæg

10.1 Opbevaring og transport af maskinen

Opbevaring af maskinen

Korrekt opbevaring af maskinen i længere tid har betydning for maskinens levetid og funktionsevne.

- > Opbevar ikke maskinen udendørs.
- > Beskyt maskinen mod vind og vejr.
- > Lad maskinen stå udpakket i ca. 1 h ved stuetemperatur, før den tages i brug igen efter opbevaring.

Transport af maskinen

Følgende handlinger bør udføres, hvis maskinen skal flyttes eller transporteres langt.

- > Tryk trådspoleholderens teleskop-trådfører helt ned.
- > Sænk syfoden.
- > Fjern alle tilslutningskabler.
- > Løft og transportér i bærehåndtaget.

10.2 Rengøring og vedligeholdelse af maskinen

PAS PÅ

Beskadigelse ved rengøring med trykluft

Rengøring med pumpeprays eller trykluft kan beskadige maskinen permanent. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Fjern stof- og trådrester med en støvsuger med blødt mundstykke.

Rengøring af maskinen

Maskinens levetid afhænger også af dens pleje og vedligeholdelse. Ved normal husholdningsbrug anbefales en årlig service hos en certificeret bernette forhandler.

Anbefalet hjælpemiddel til rengøring:

- Fugtig klud
- Rensebørste
- Pincet
- Støvsuger med blødt mundstykke
- > Rengør maskinen udvendigt med en fugtig klud uden opvaskemiddel.
- > Fjern regelmæssigt støv, stof- og trådrester fra maskinområderne.
 - Nål, nålestang
 - Syfod
 - Transportør (fra oven)
 - Kniv
 - Rum indvendigt i friarm

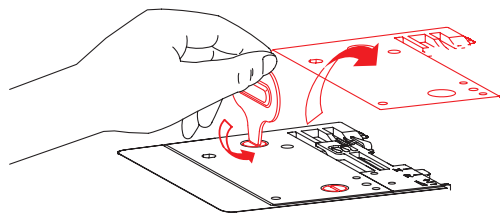
Rengøring af griberområde

I griberområdet samler der sig støv, stof- og trådrester under overlockingen, som skal fjernes regelmæssigt.

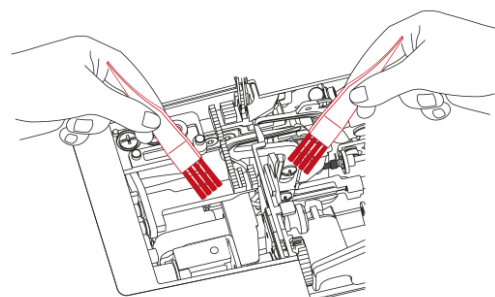
Forudsætning:

- Syfoden er hævet.
- Nålene er i øverste position.
- Sluk maskinen.
- > Fjern syfodens sål.
- > Sænk kniven.

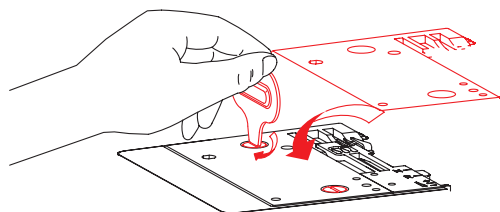
- > Fjern stingpladen fra friarmen ved at skrue den af.



- > Fjern støv samt stof- og trådrester med rensbørsten eller en støvsuger.



- > Anbring stingpladen, og skru den på.
- > Aktivér kniven.
- > Kontrollér ved at dreje langsomt på håndhjulet, at knivens, nålenes og transportørernes bevægelse ikke hindres.



- > Monter syfoden.

Rengøring af lufttråder-rørene

Fjern regelmæssigt støv og trådrester fra lufttråder-rørene.

Forudsætning:

- Brug en tyk tråd (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) med en længde på ca. 1 m til rengøring.
 - > Tråd tråden ind i lufttråder-dysen.
 - > Hold tråden i trådenderne, og træk den flere gange frem og tilbage.
 - > Fjern tråden ved griberenden i trådens transportretning.
 - > Gentag processen med de øvrige lufttråder-dyser og en ren tråd.

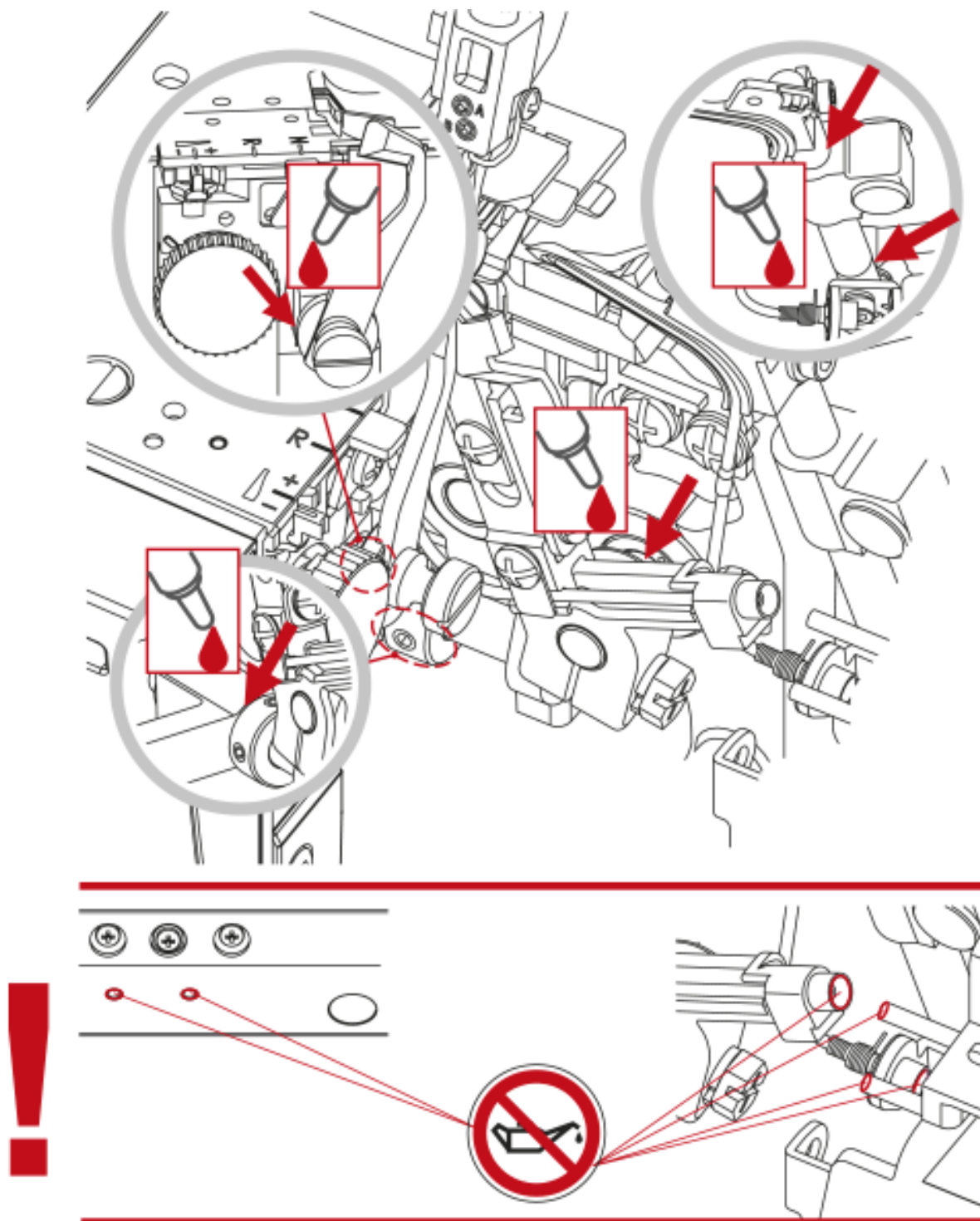
Rengøring af sugefødder

Rengøring af sugefødderne forhindrer, at maskinen rutsjer på bordet ved høje syhastigheder.

- > Fjern støv og trådrester fra sugefødderne med en fugtig klud.

Smøring af maskinen

- > Smør regelmæssigt overgriberleddet med en dråbe af den medfølgende bernette-overlock-olie.



10.3 Afhjælpning af fejl

Fejl	Løsning
Stoffet transporteres ikke rigtigt	<ul style="list-style-type: none"> > Indstil en længere stinglængde. > Øg trykfodens tryk ved tungt stof. > Reducer trykfodens tryk ved let stof. > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten.
Nålen knækker	<ul style="list-style-type: none"> > Isæt nålen korrekt. > Træk ikke i stoffet, når der syes. > Spænd justeringsskruen til nålen fast. > Anvend en større nål ved tunge stoffer.
Trådbrud	<ul style="list-style-type: none"> > Gør trådspændingen løsere. > Kontroller trådningsvejen. > Kontrollér, om tråden har sat sig fast. > Isæt nålen korrekt. > Isæt en ny nål; den isatte nål kan være bøjet eller have en døv spids. > Anvend tråd af god kvalitet.
Springer sting over	<ul style="list-style-type: none"> > Isæt nye nåle; de isatte nåle kan være bøjede eller have en døv spids. > Spænd justeringsskruen til nålen fast. > Tilpas nåletykkelsen til stoffet/tråden. > Isæt nålene korrekt. > Prøv at ændre nålenes type eller størrelse. > Kontroller trådningsvejen. > Øg trykfodens tryk. > Tilpas trådspændingen. > Anvend tråd af god kvalitet.
Uregelmæssige sting	<ul style="list-style-type: none"> > Tilpas trådspændingen. > Kontrollér, om tråden har sat sig fast. > Kontroller trådningsvejen.
Rynkede sømme	<ul style="list-style-type: none"> > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten. > Gør trådspændingen løsere. > Kontrollér, om tråden har sat sig fast. > Anvend en tråd af god kvalitet. > Forkort stinglængden. > Reducer trykfodens tryk ved let stof.
Uregelmæssigt snit	<ul style="list-style-type: none"> > Kontrollér justeringen af kniven. > Udskift en eller begge knive.
Stofophobning	<ul style="list-style-type: none"> > Løsn syfodens tryk. > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten. > Kontrollér, om tråden har sat sig fast. > Hæft først stoflag med en almindelig symaskine, før du syer med overlockeren.
Maskinen kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> > Tilslut og tænd for maskinen på strømkilden. > Luk griberdækslet.

10.4 Tekniske specifikationer

Betegnelse	Værdi	Enhed
Antal sting	16	
Antal gribere	2	
Antal nåle	1 - 2	
Nålesystem	ELx705	
Nåletykkelse	80 - 100 (12 - 16)	
Differentialtransport	0,6 - 2,0	
Maksimal stoftykkelse	5,3 (0,23)	mm (in)
Stinglængde	1,0 - 5,0 (0,03 - 0,17)	mm (in)
Skærebredde venstre overlock-nål LN	5 - 7 (0,19 - 0,35)	mm (in)
Skærebredde højre overlock-nål RN	3 - 5 (0,11 - 0,27)	mm (in)
Minimal syhastighed	300	Sting pr. minut
Maksimal syhastighed	1300	Sting pr. minut
Mål uden teleskop-trådfører	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (in)
Mål med sybord/affaldsbeholder	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (in)
Maskinens vægt	9,3 (20,46)	kg (lb)
Vægt i emballage	12,8 (28,2)	kg (lb)
Indgangsspænding (energiforbrug)	120 (80) / 230 - 240 (75)	Volt (W)
Beskyttelsesklasse (Elektroteknik)	II	
Produktionsdato	Vist på typeskiltet	



www.bernette.com/b64AIRLOCK

2023-06 DA
5040064.10A.08

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com